

MSSNDCLRCQ

LA VIE MODE D'EMPLOI
(LIFE A USER'S MANUAL)

MSSNDCLRCQ
Meessen De Clercq

LA VIE MODE D'EMPLOI (LIFE A USER'S MANUAL)

SEPTEMBER 10 – OCTOBER 15, 2011

IGNASI ABALLÍ
A KASSEN
NINA BEIER
ALIGHIERO E BOETTI
SARAH BOSTWICK
MARIANA CASTILLO DEBALL
SUSAN COLLIS
LIEVEN DE BOECK
MARJOLIJN DIJKMAN
PATRICK EVERAERT
HREINN FRIDFINNSSON
DORA GARCIA
SOFIA HULTÉN
MICHAEL JOHANSSON
KRIS MARTIN
JORGE MÉNDEZ BLAKE
JONATHAN MONK
SARAH ORTMAYER
CORNELIA PARKER
CLAUDIO PARMIGGIANI
SARAH PICKERING
KIRSTEN PIEROTH
WILFREDO PRIETO
EVARISTE RICHER
DAMIEN ROACH
SYLVAIN ROUSSEAU
FABRICE SAMYN
KATRIN SIGURDARDOTTIR
MUNGO THOMSON
RACHEL WHITEREAD

TEXTE ANGLAIS



MSSNDCLRCQ
Messen De Clercq

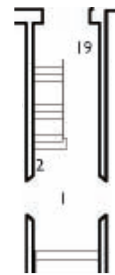
LA VIE MODE D'EMPLOI (LIFE A USER'S MANUAL)

IGNASI ABALLÍ
A KASSEN
NINA BEIER
MARIANA CASTILLO DERALL
SUSAN COLLIS
LIEVEN DE BOECK
HARJOLIN DIJMAN
PATRICK EVERAERT
HREINIR FRÍÐFINNSSON
DORA GARCIA
SOFIA HULTÉN
MICHAEL JOHANSSON
KRIS MARTIN
JONATHAN MONK
SARAH ORTHEYER
CORNELIA PARRER
CLAUDIO PARMIGIANI
SARAH PICKERING
KIRSTEN REROTH
WILFREDO PRIETO
EVANSTE RICHER
DAHIEN ROACH
SYLVAIN ROUSSEAU
FABRICE SAHYN
KATRIN SIGURDARDOTTIR
MUNGO THOMSON

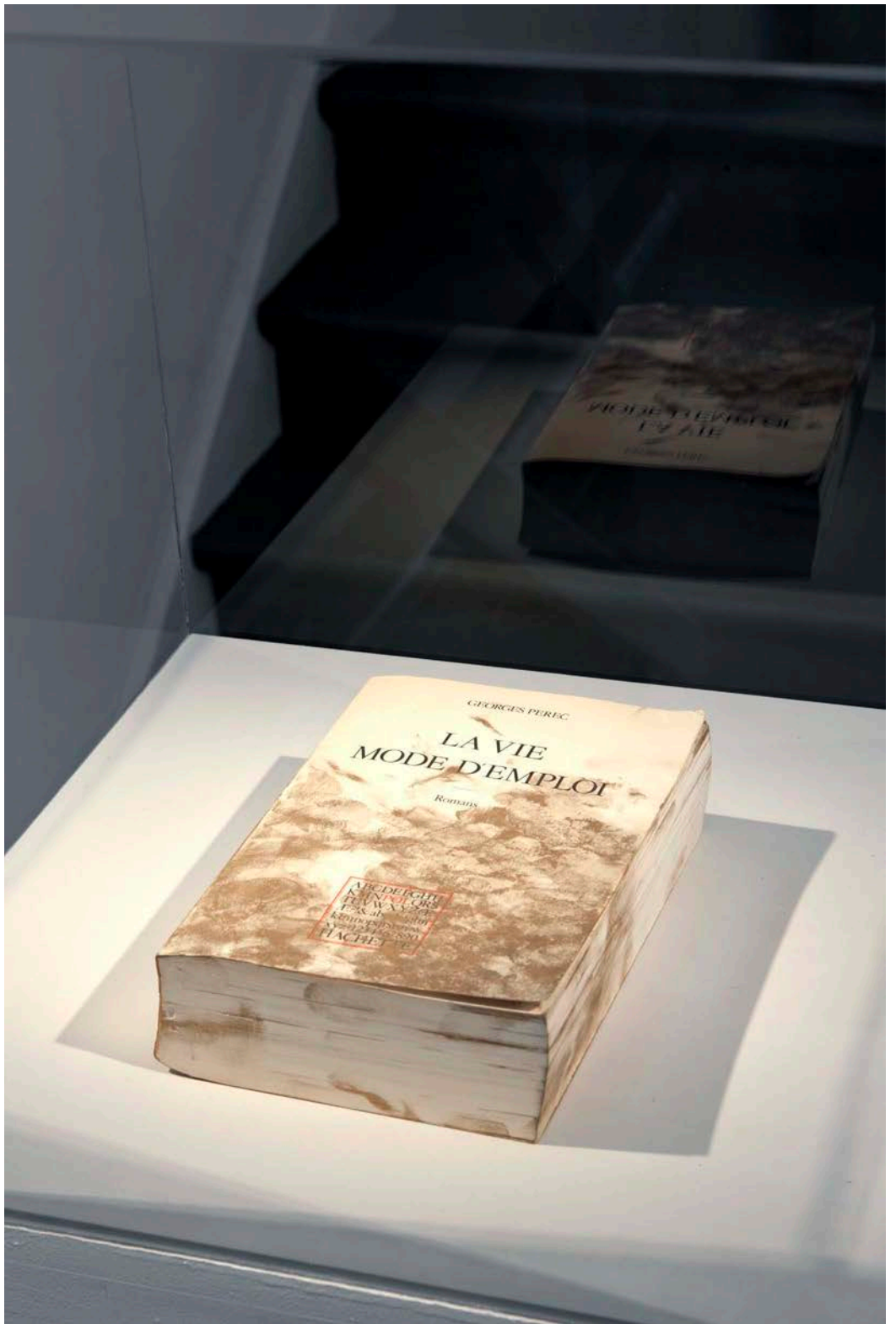
SEPTEMBER 10 - OCTOBER 15
TU - SA 11 - 18H

+32 2 644 34 34

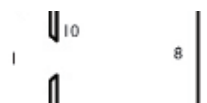
www.messenDECLRCQ.com

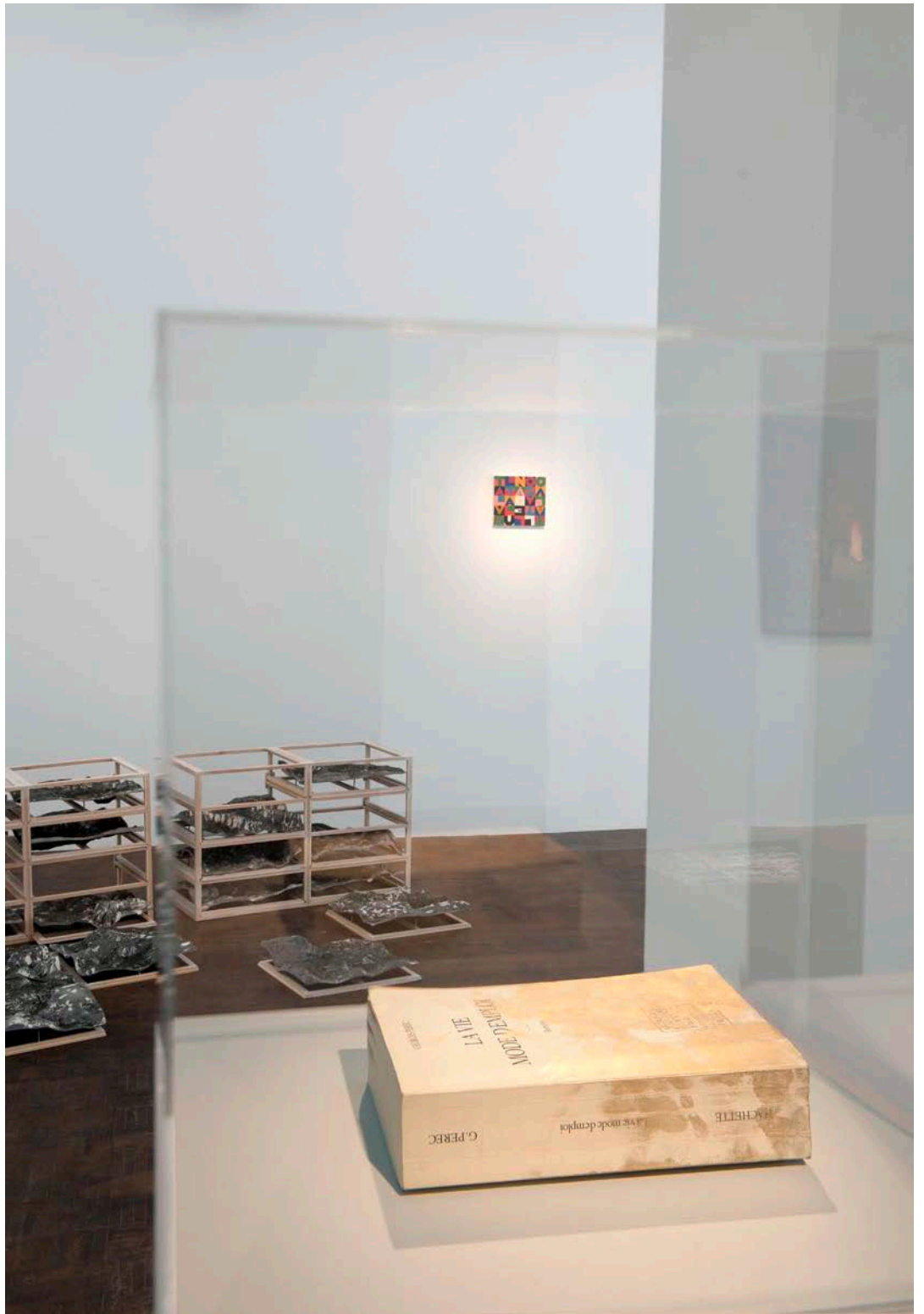


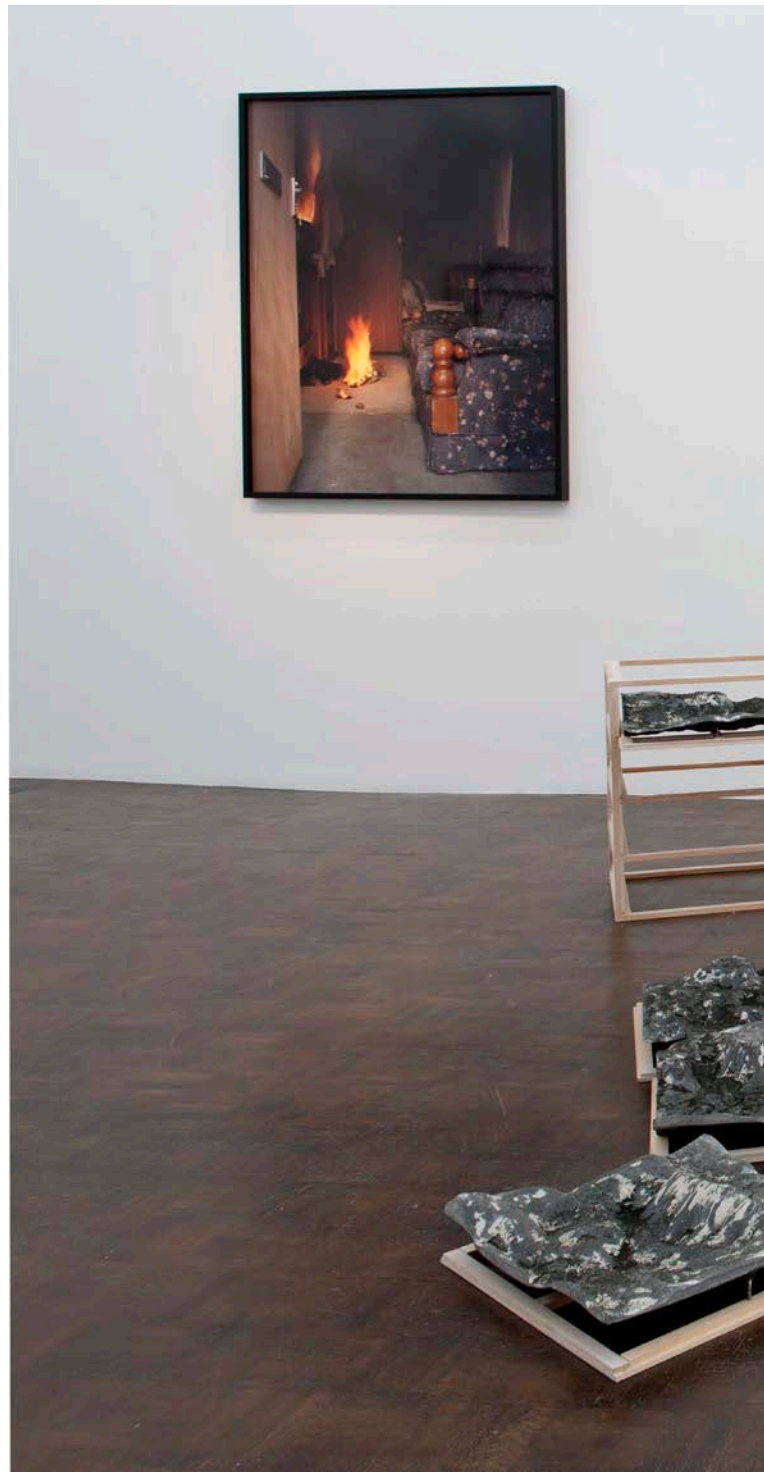
- 1 Read It With Golden Fingers
- 2 Something Between Us
- 19 Che Guevara



1 Read It With Golden Fingers
8 Untitled
10 SCHACH SCHUH







13
8
16



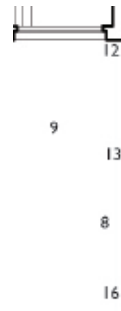


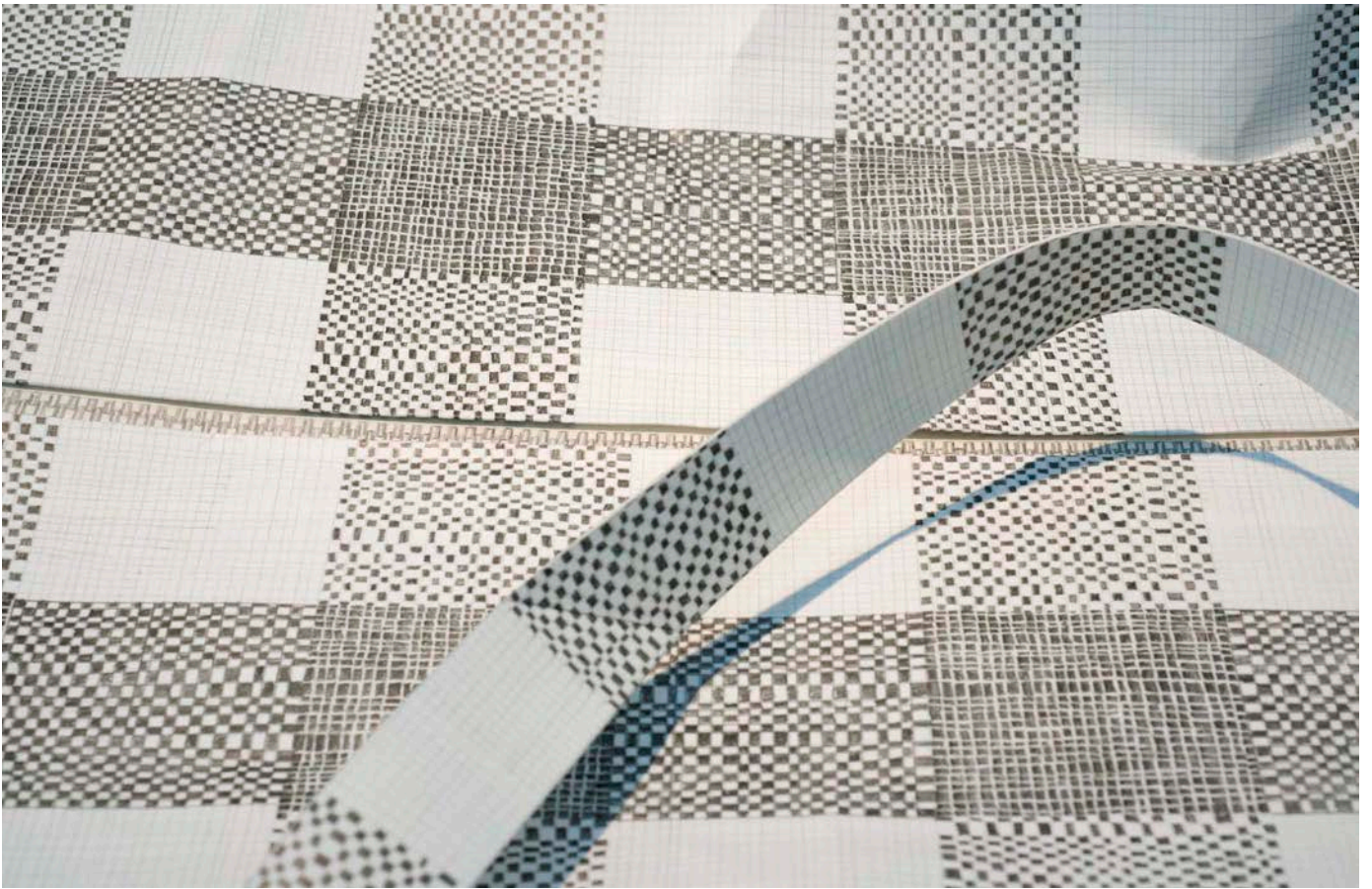
8 **ALIGHIERO BOETTI**
Talvolta luna talvolta sole





- 8 Untitled
- 9 Decent International
- 12 Fuck it up and Start again
- 13 Candles
- 16 Talvolta Luna Talvolta Sole

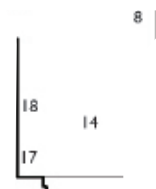












- 8 Untitled
- 14 Decent International
- 17 Fuck it up and Start again
- 18 Candles

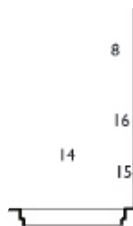


17 WILFREDO PRIETO

18 LIEVEN DE BOECK
Le Corbeau

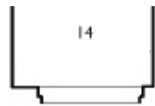


- 8 Untitled
- 14 The Outside of Something.
- 15 Keep Still
- 16 Talvolta luna talvolta sole





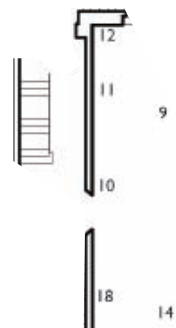




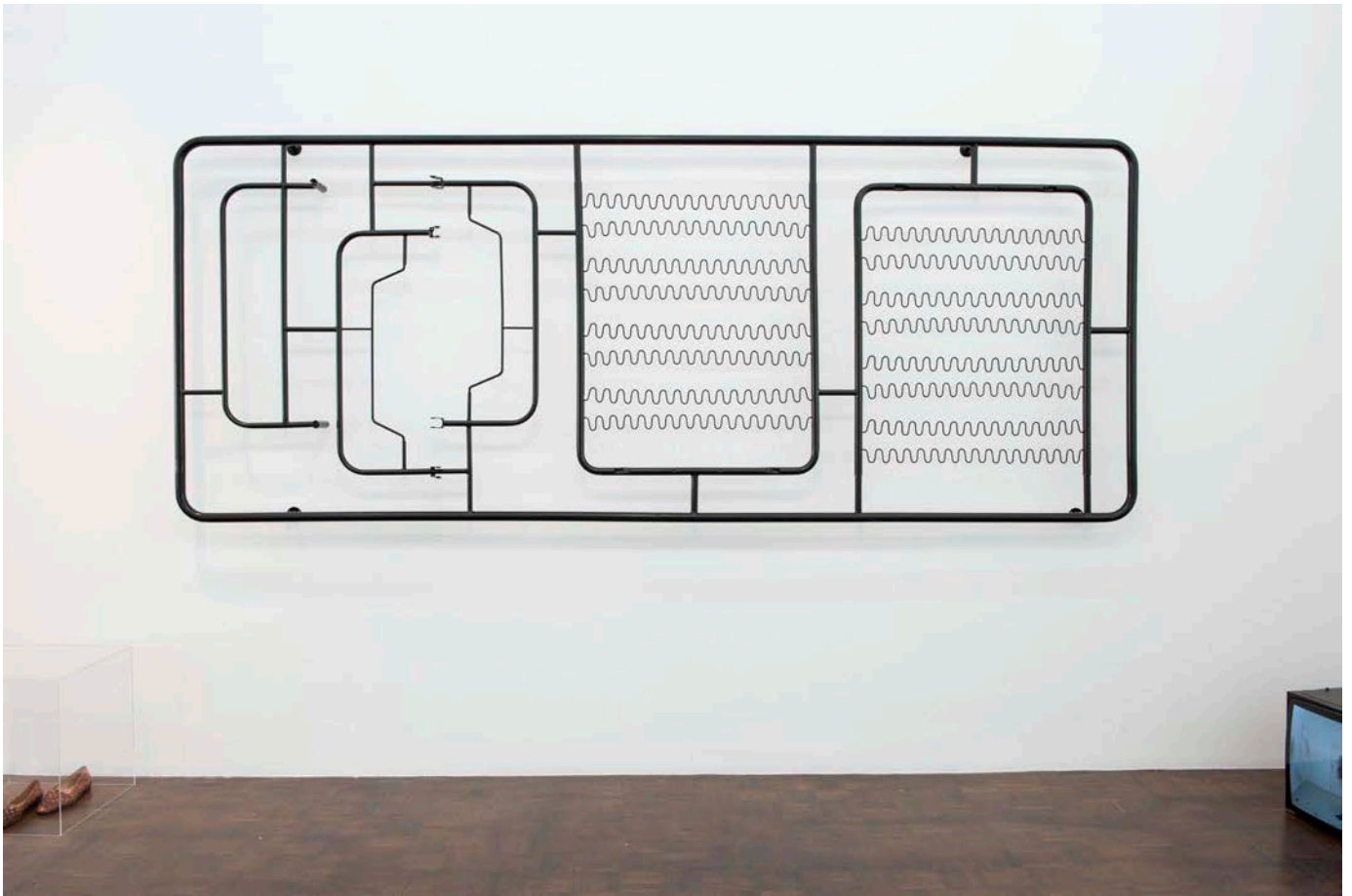




- 9 Decent International
- 10 SCHACH SCHUH
- 11 Some Assembly Required - Bed Frame Included
- 12 Fuck it up and Start again
- 14 The Outside of Something
- 18 Le Corbeau





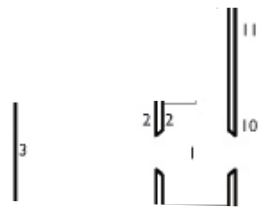
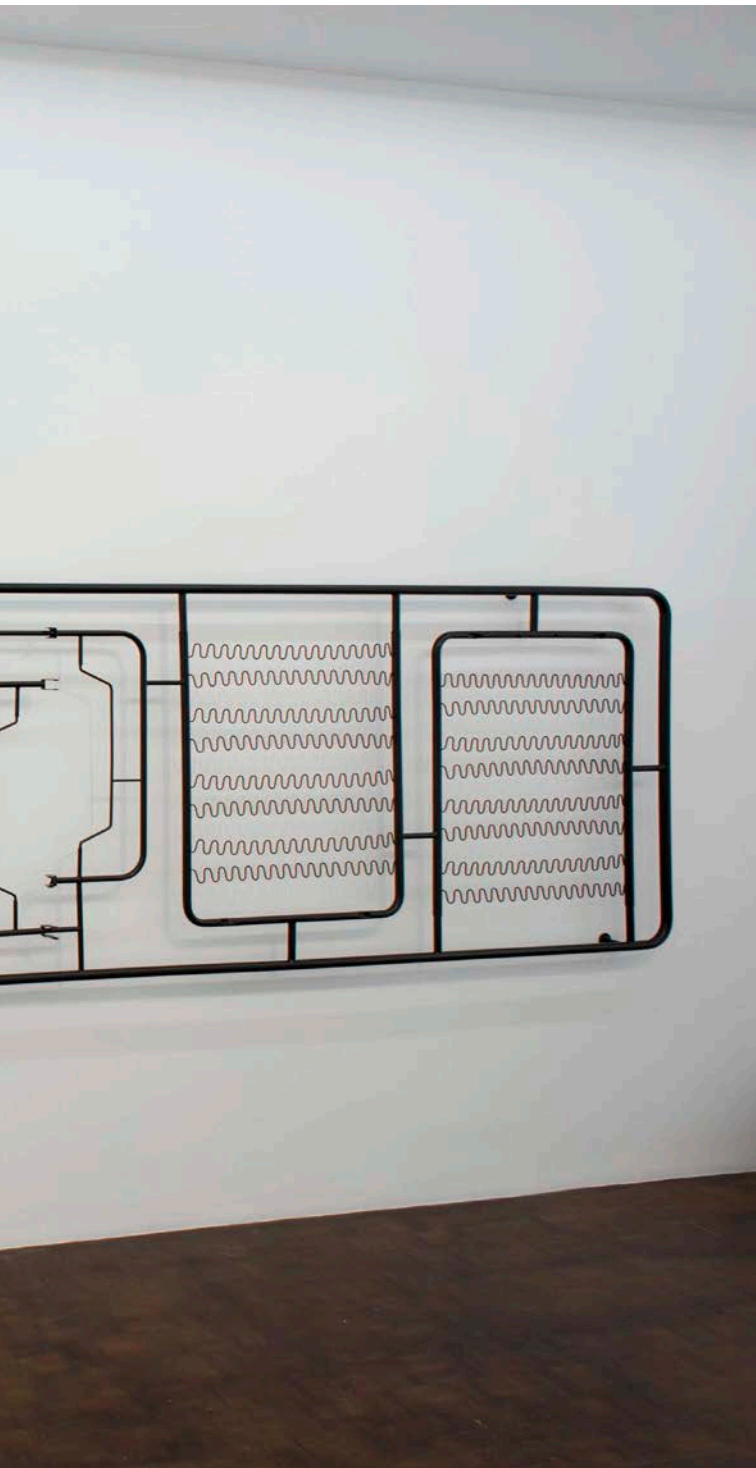


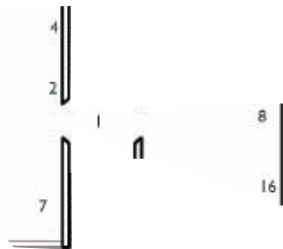
11 **SARAH ORTMAYER**
SCHACH SCHUH, 2011

10 **MICHAEL JOHANSSON,**
Some Assembly Required - Bed Frame Included, 2009

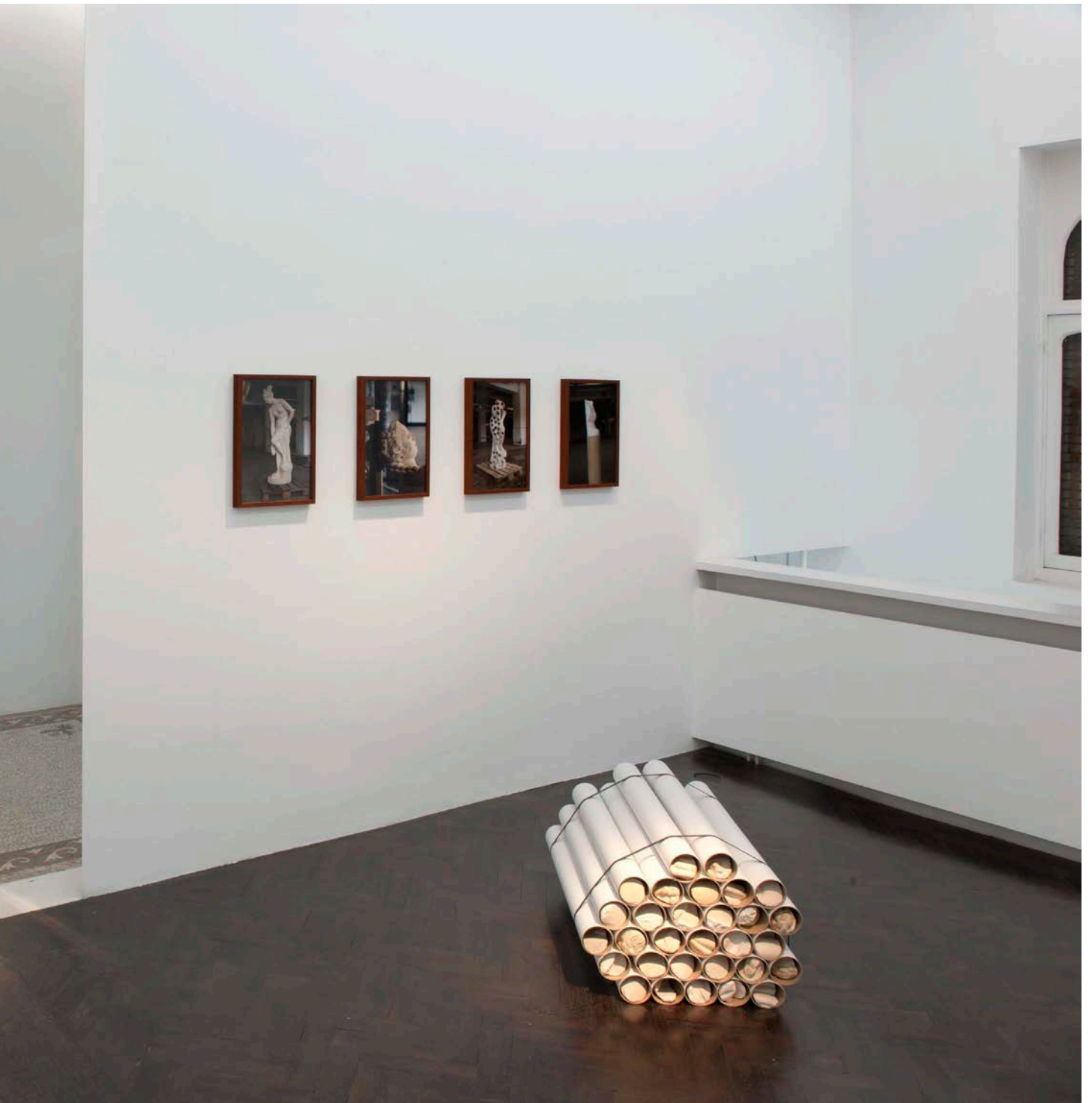


- 1 Read It With Golden Fingers
- 2 Something Between Us
- 3 Chaque seconde à partir de cet instant
- 10 SCHACH SCHUH
- 11 Some Assembly Required - Bed Frame Included





- 1 Read It With Golden Fingers
- 2 Something Between Us
- 4 Urban Impressions
- 7 Postal Statue
- 8 Untitled
- 16 Talvolta luna talvolta sole



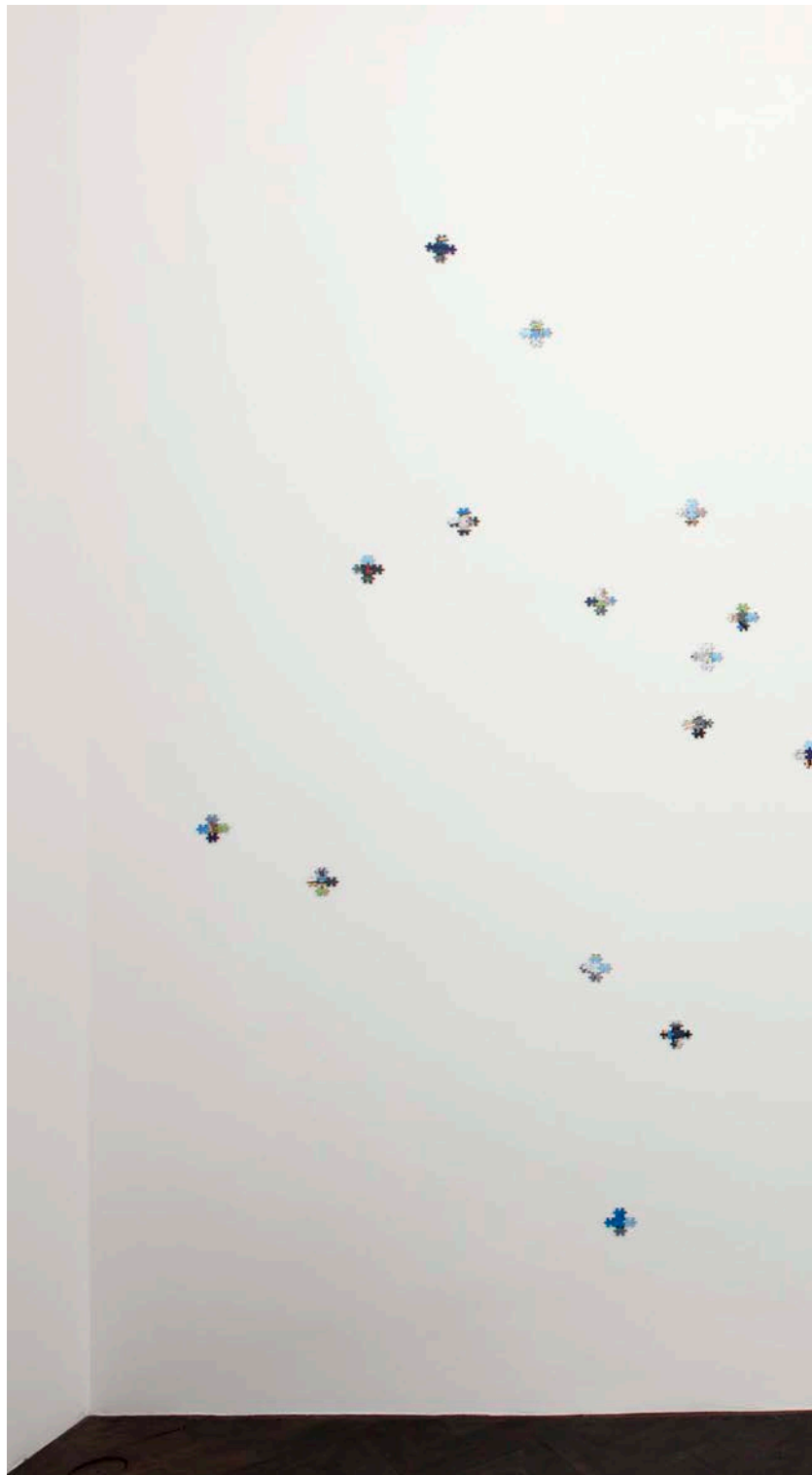


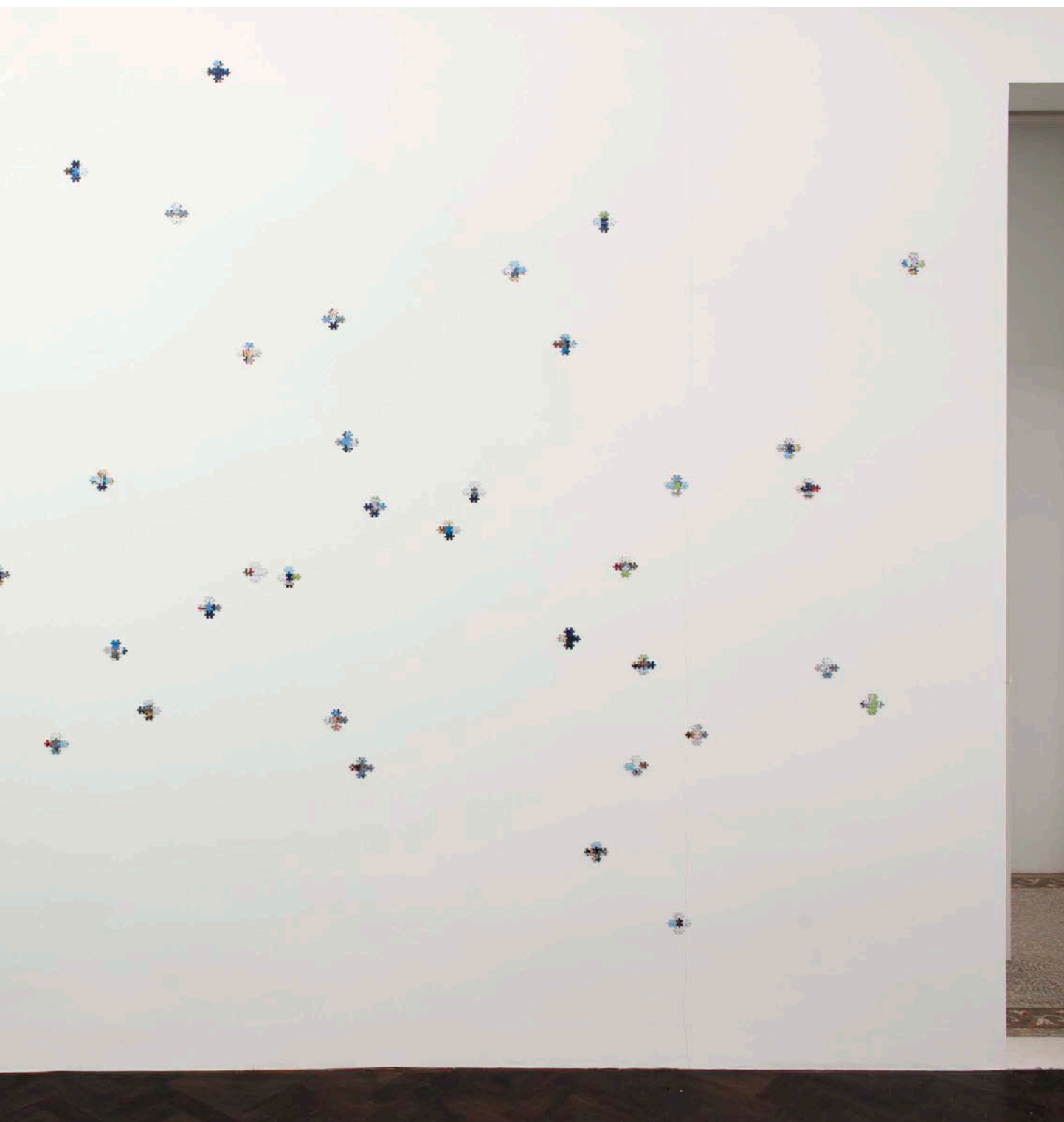




- 1 Read It With Golden Fingers
- 2 Something Between Us
- 4 Urban Impressions
- 7 Postal Statue

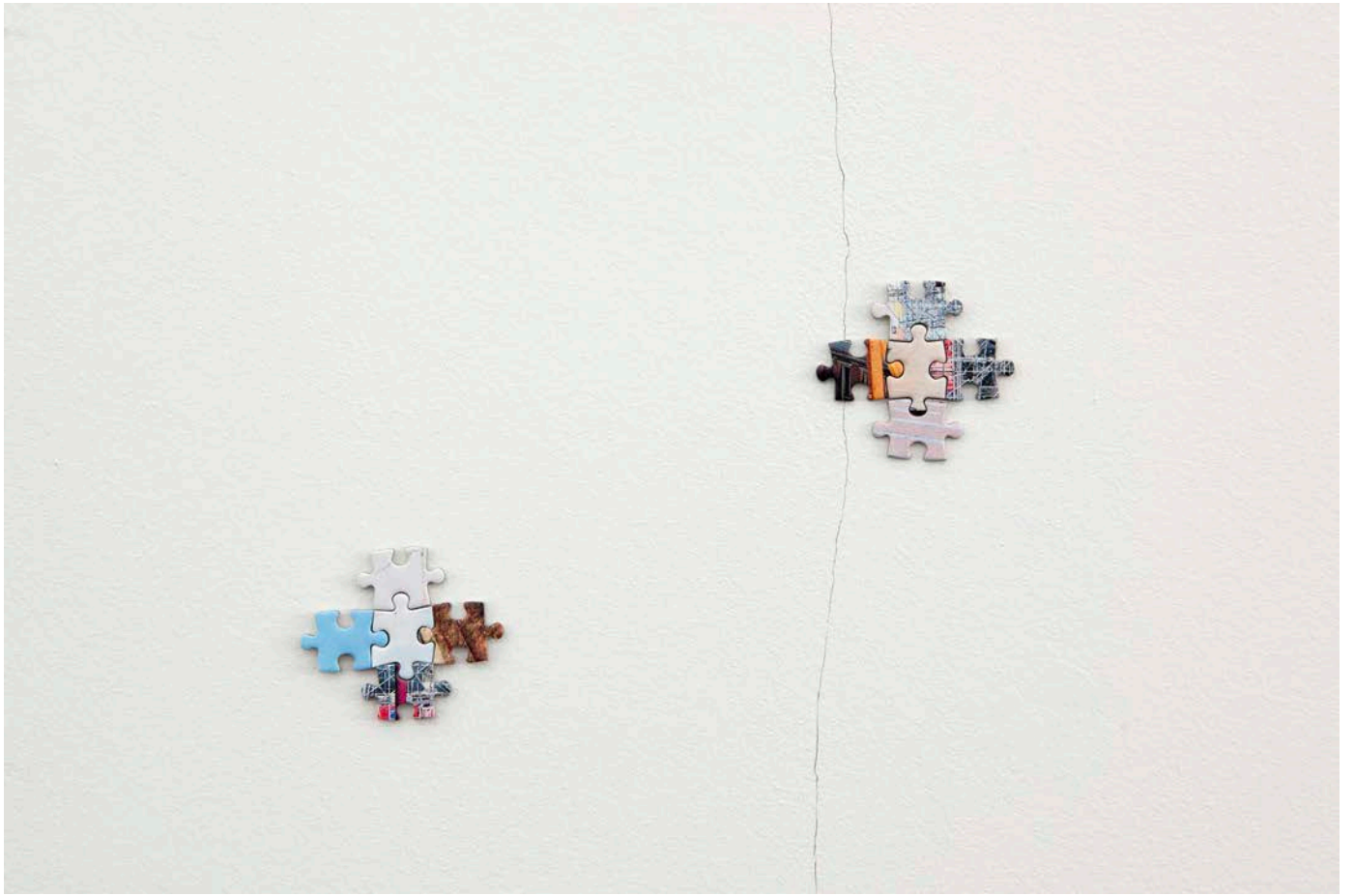


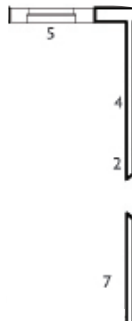




2 SUSAN COLLIS
Something Between Us, 2011

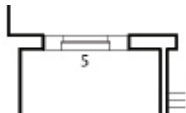
4 HREINN FRIDFINNSSON
Urban Impressions, 2011



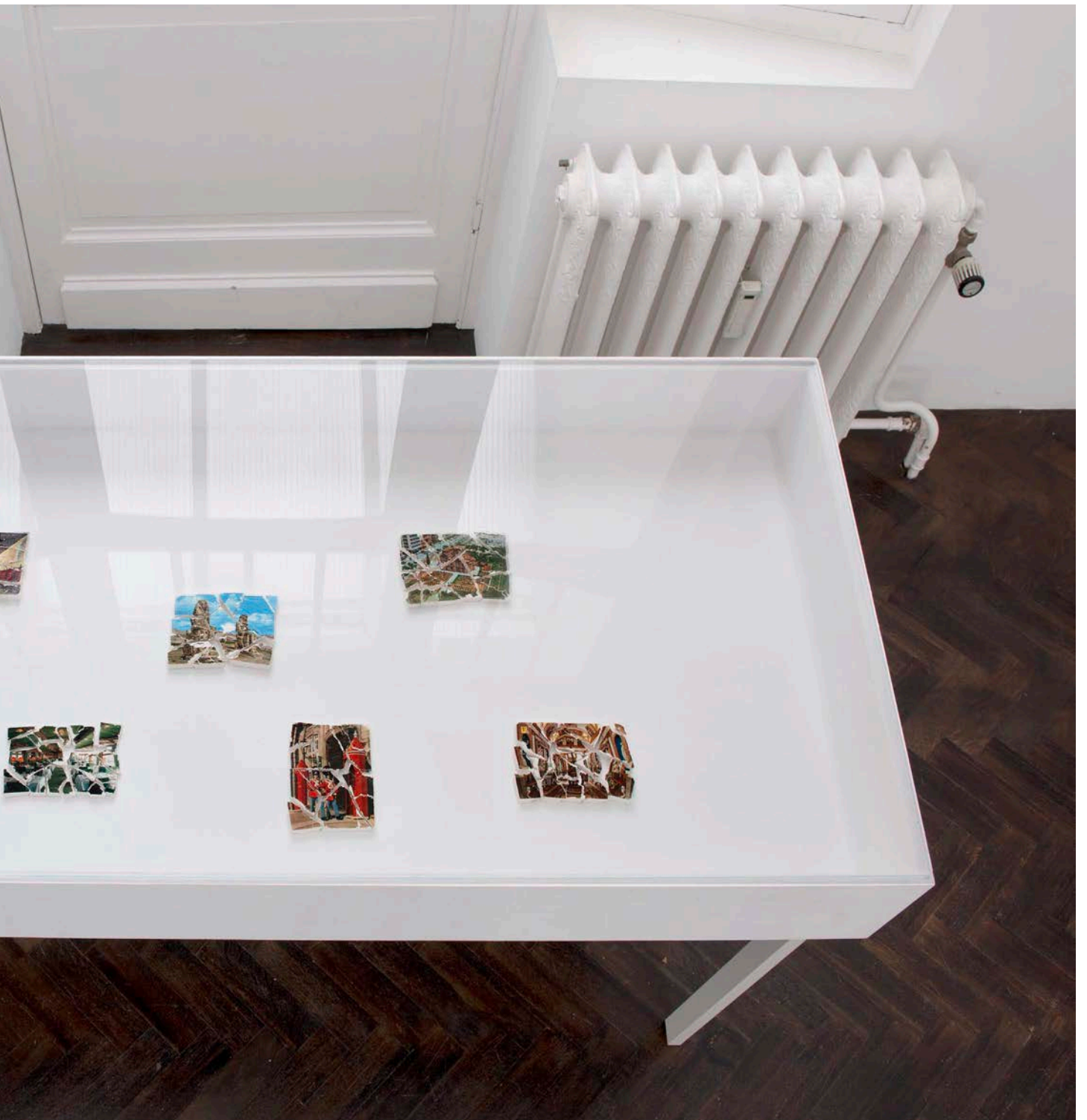


- 2 Something Between Us
- 4 Urban Impressions
- 5 Small pieces
- 7 Postal Statue





5 KATRIN SIGURDARDOTTIR
Small pieces, 2001

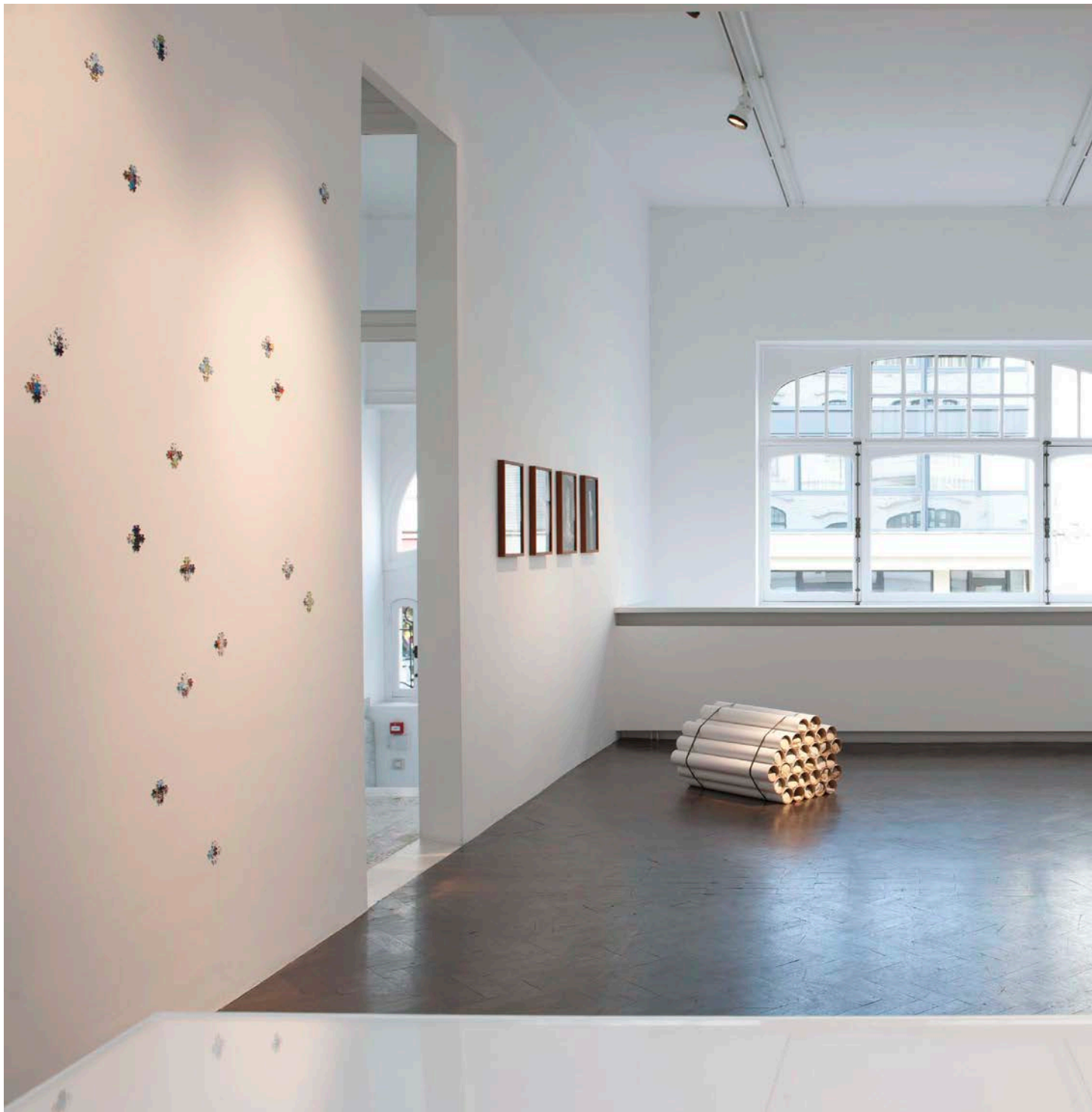




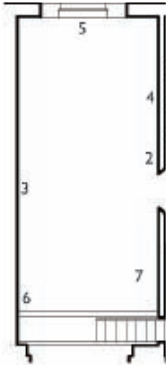


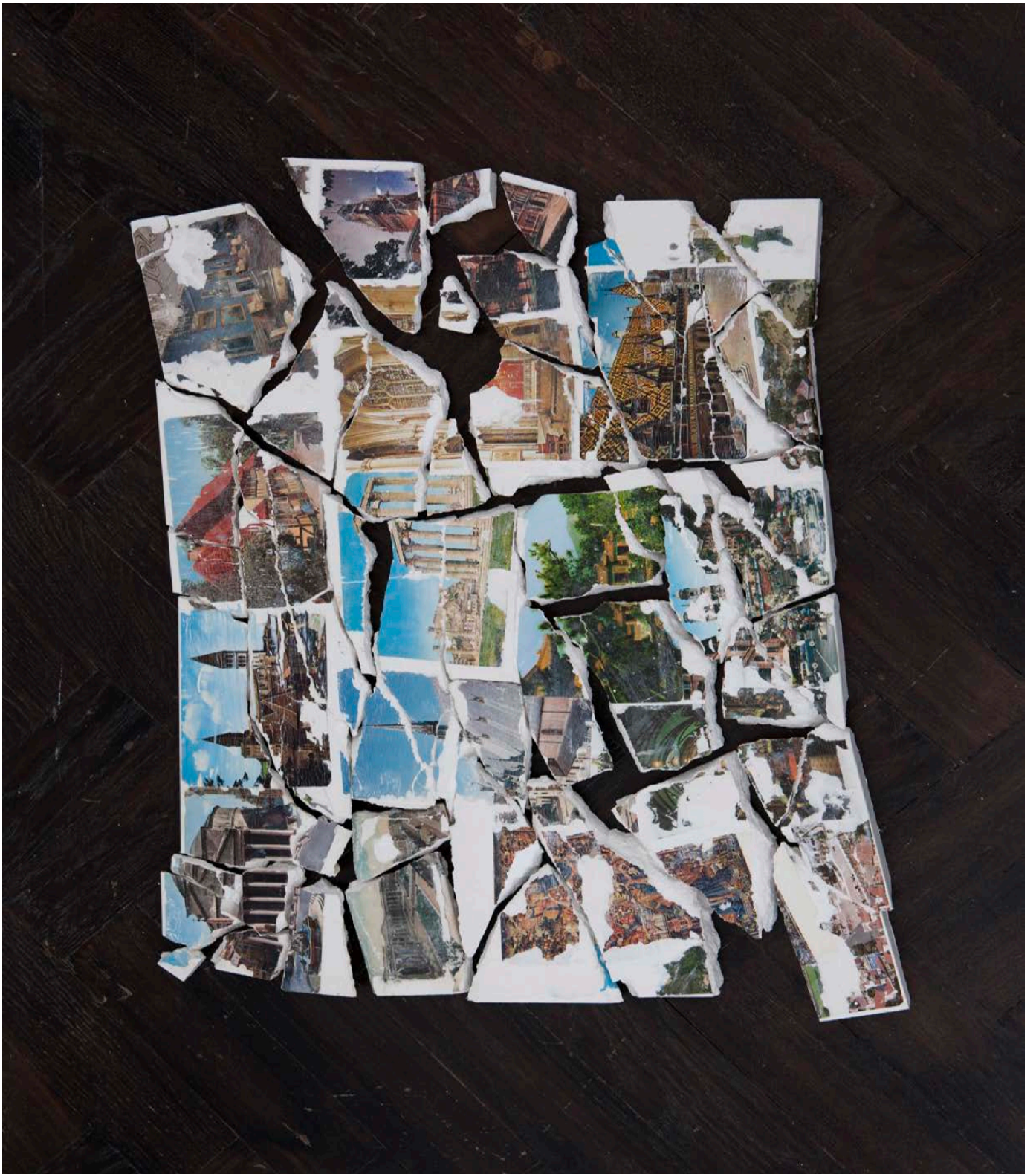






- 2 *Something Between Us*
- 3 *Chaque seconde à partir de cet instant*
- 4 *Urban Impressions*
- 5 *Small pieces*
- 6 *58 pieces*
- 7 *Postal Statue*





6 **KATRIN SIGURDARDOTTIR**
58 pieces, 2001

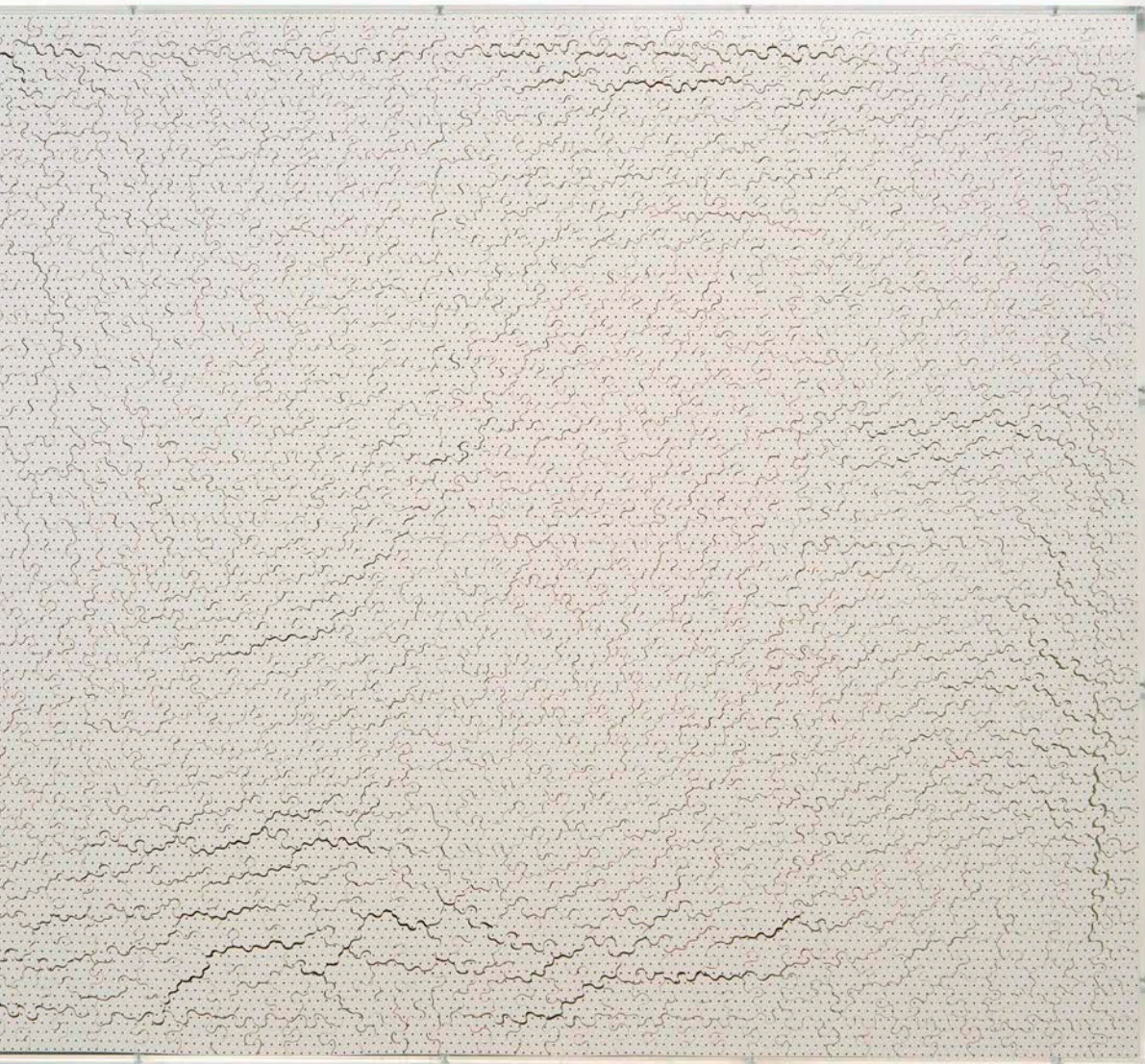


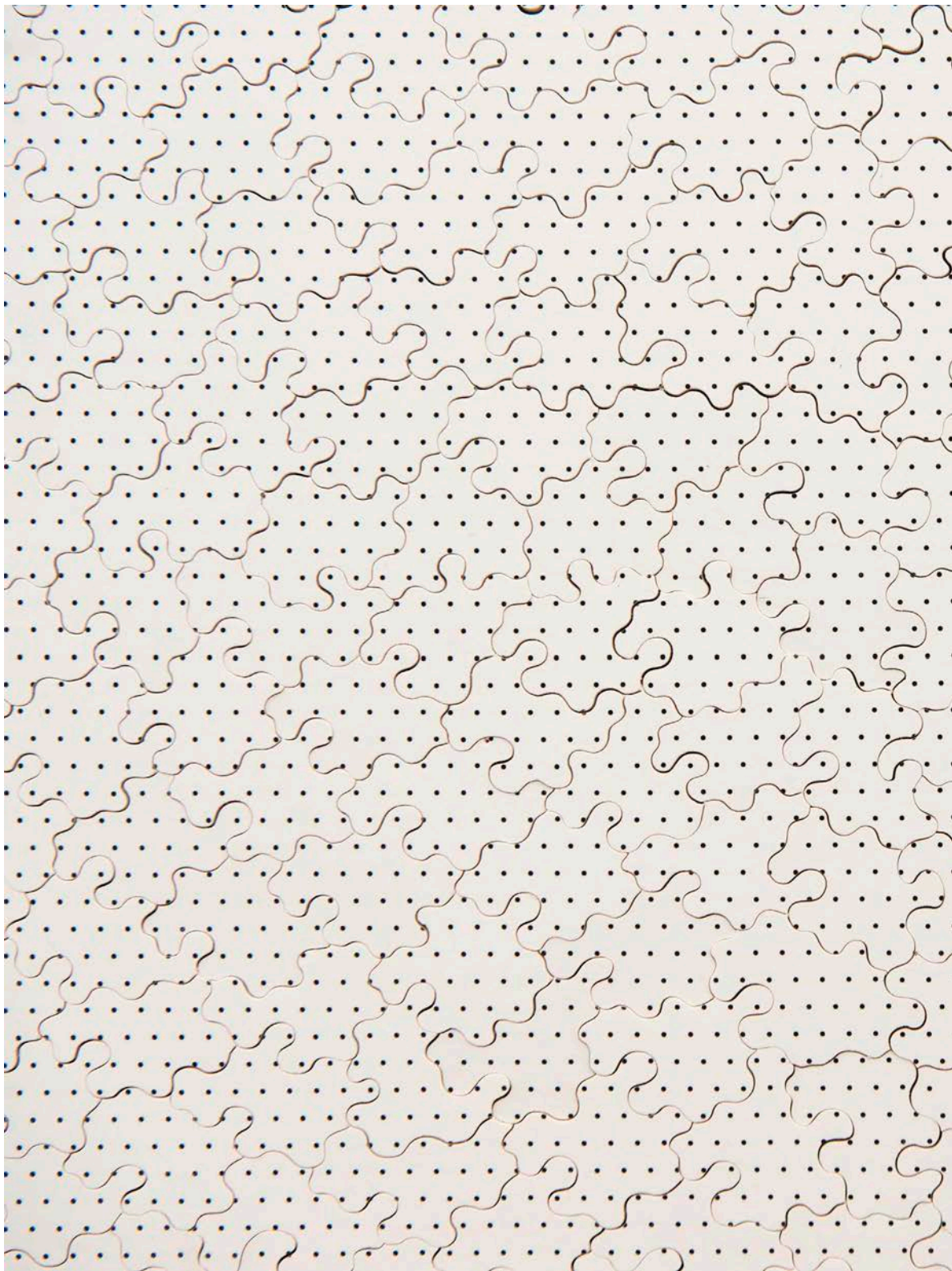
3
6

3 Chaque seconde à partir de cet instant
6 58 pièces

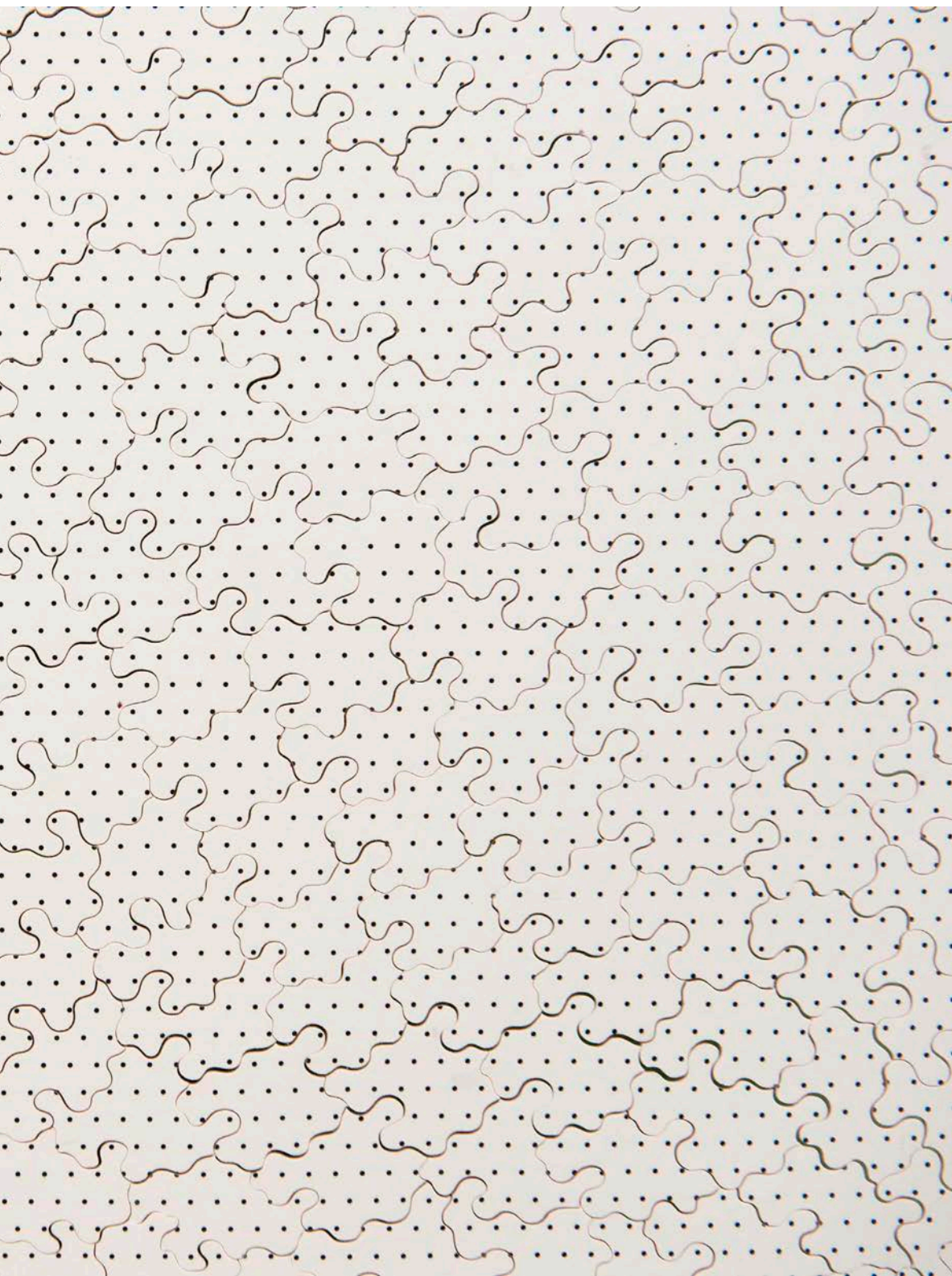


3



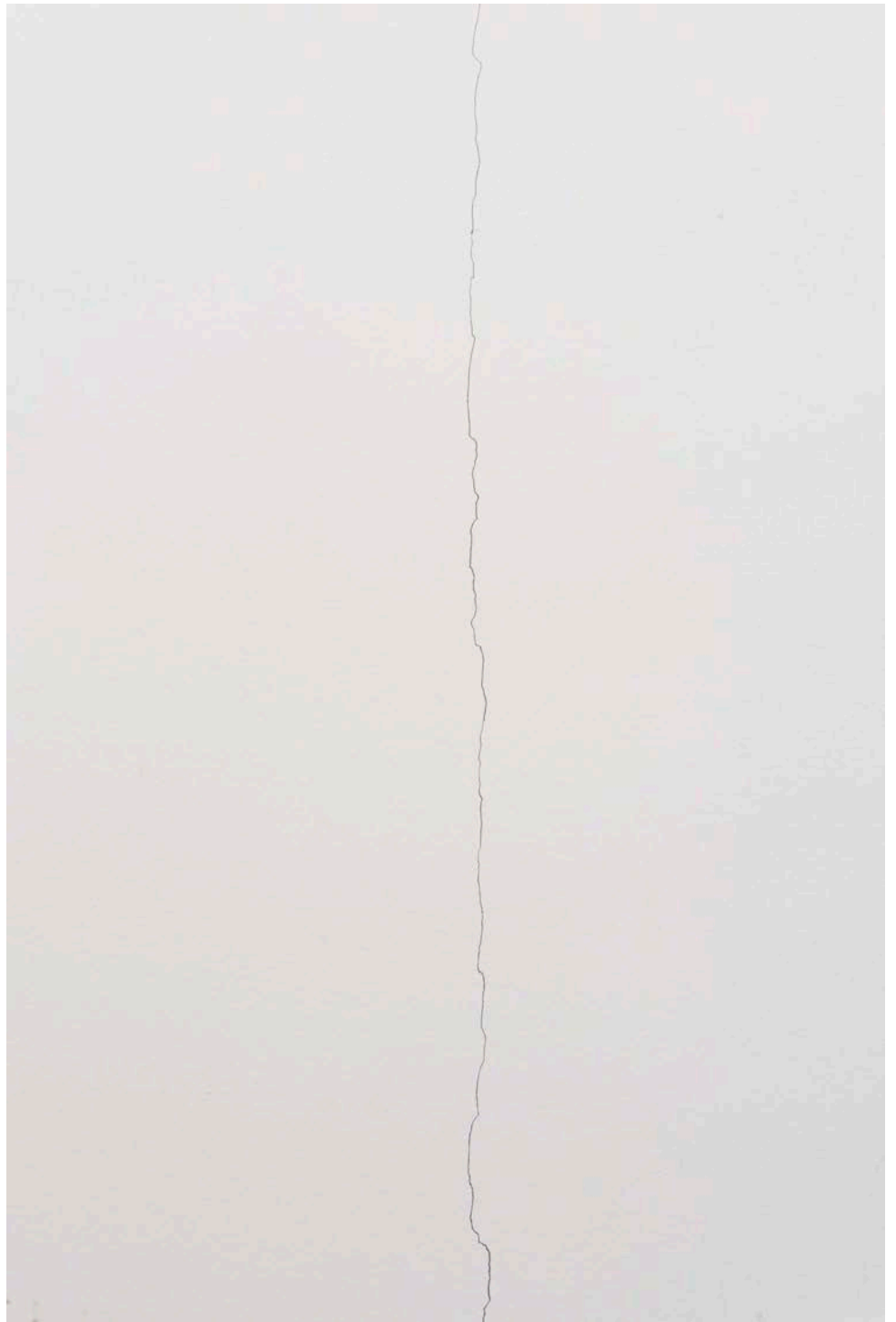


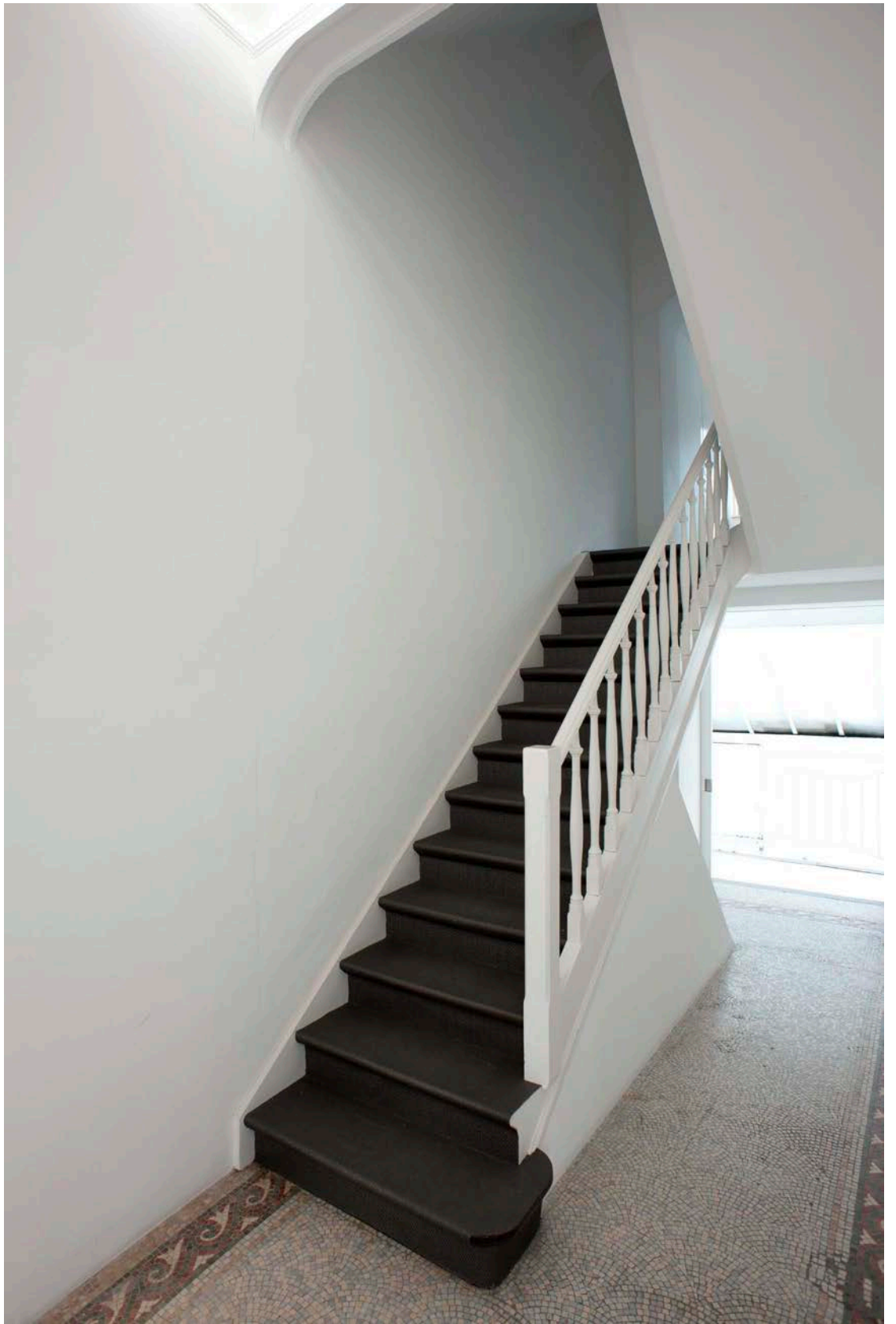
7 **EVARISTE RICHER**
Chaque seconde à partir de cet instant, Detail, 2011



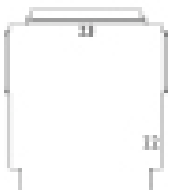


- 1 Read It With Golden Fingers
- 2 Something Between Us
- 3 Chaque seconde à partir de cet instant











bad smell
mauvaise odeur
schlechte geur
schlecht Geruch
mal olor

action of wind
action du vent
inwerking van wind
Wirkung des Windes
acción del viento

Picus canus
Pic cendré
Grijskopspecht

radio wave
onde radio
radiogolf
Radiowelle
onda radioeléctrica

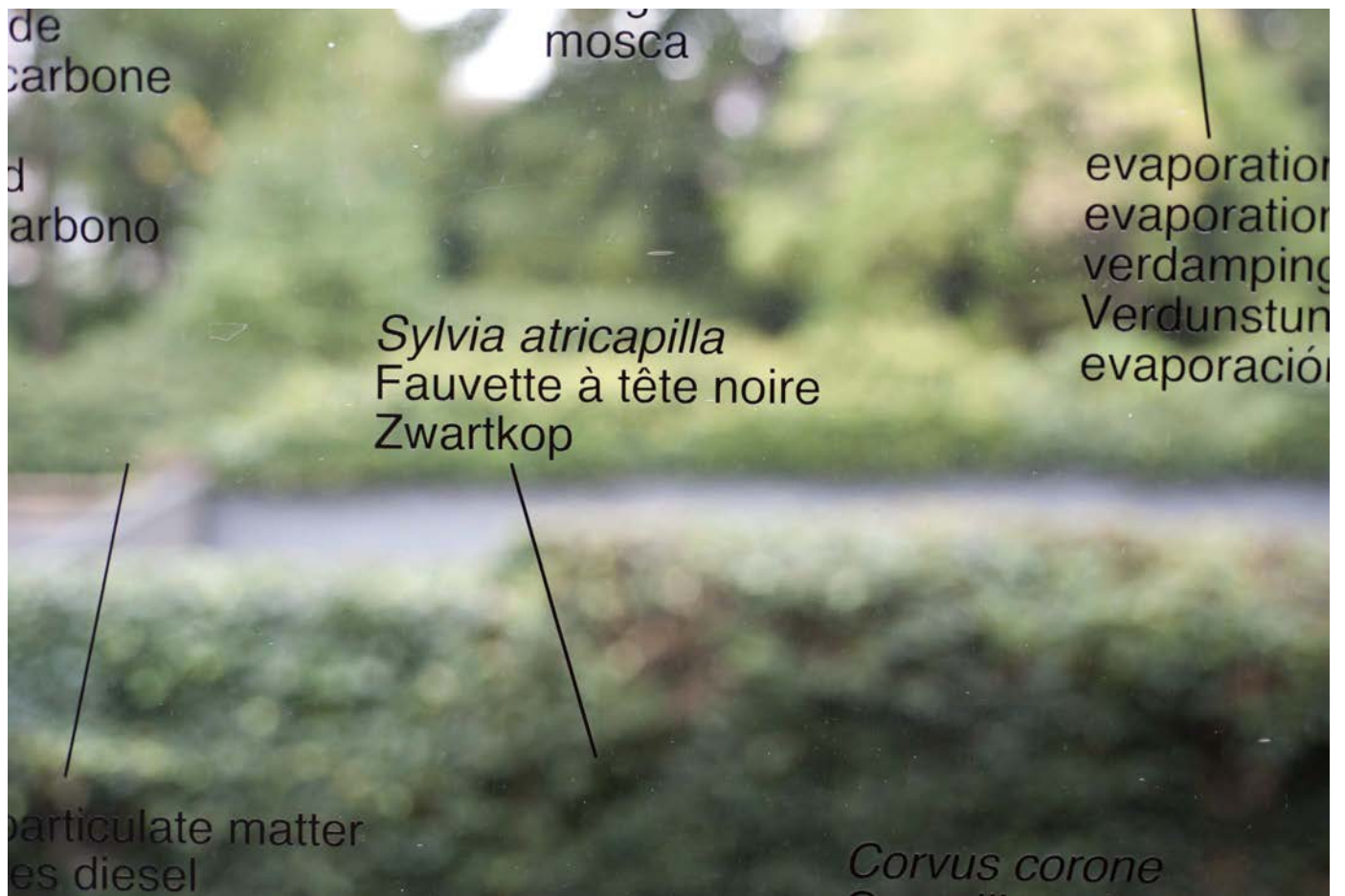
Picus viridis
Pic vert
Groene specht

Phoenicurus ochruros
Rougequeue noir
Zwarte roodstaart

condensation
condensation
condensatie
Kondensation
condensación

volatile organic compounds
composés organiques volatiles
vluchtige organische stoffen
flüchtige organische Verbindungen
compuestos organicos volatiles

Essentialia citrinella
Essentiel jaune
Geelgous



rad sriell
nauvaise odeur
lechte geur
chlecht Geruch
nal olor

Picus ca
Pic cend
Grijskops

radio wave
onde radio
radiogolf
Radiowelle
onda radioelétrica

icus viridis
ic vert
roene specht

Phoenicurus or







42

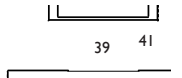




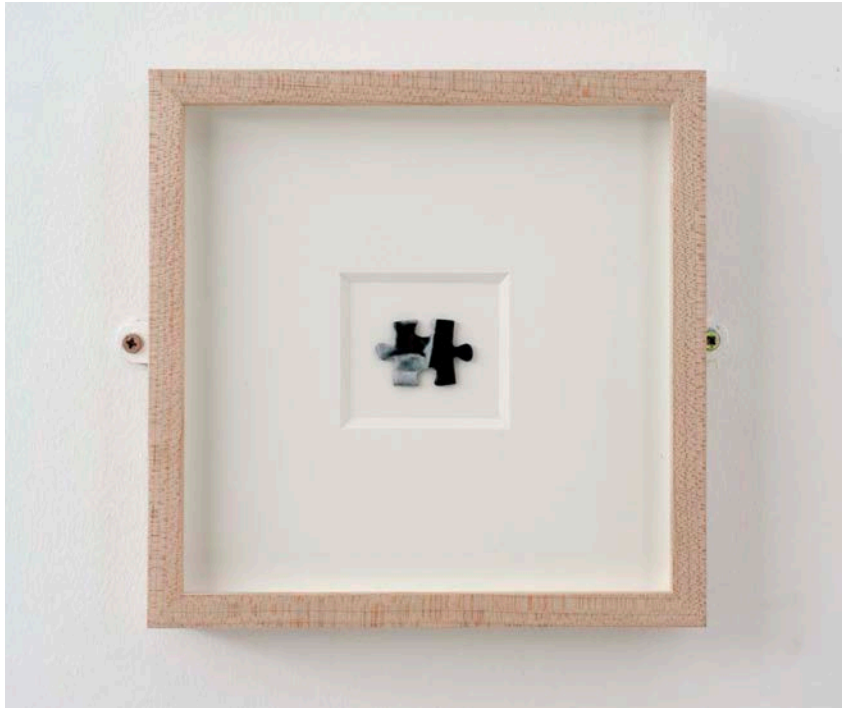






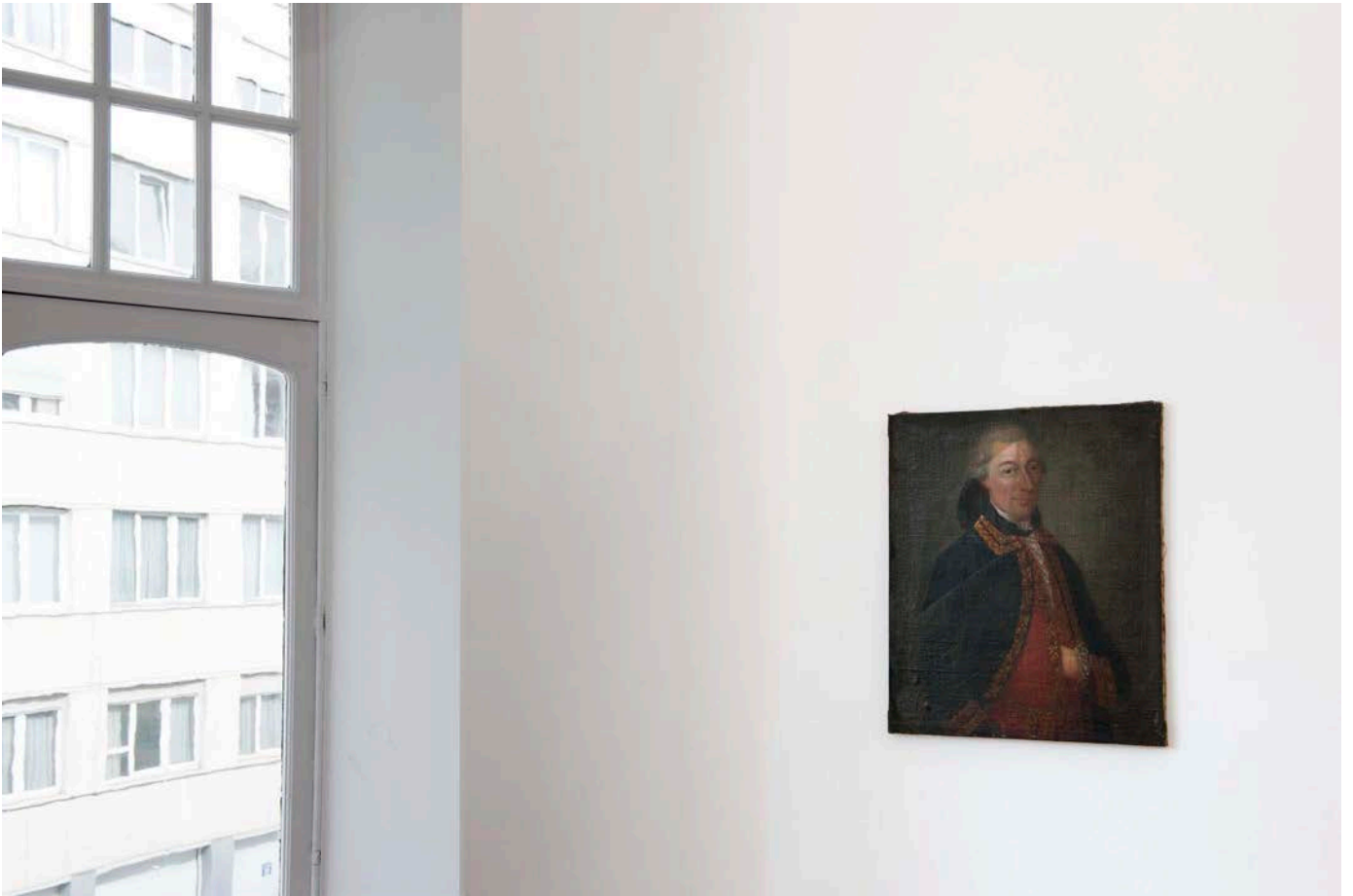


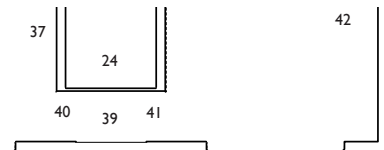
- 38 Peinture de chambre 1
- 39 Doorknob
- 41 Adolf Hitler 1889-1945



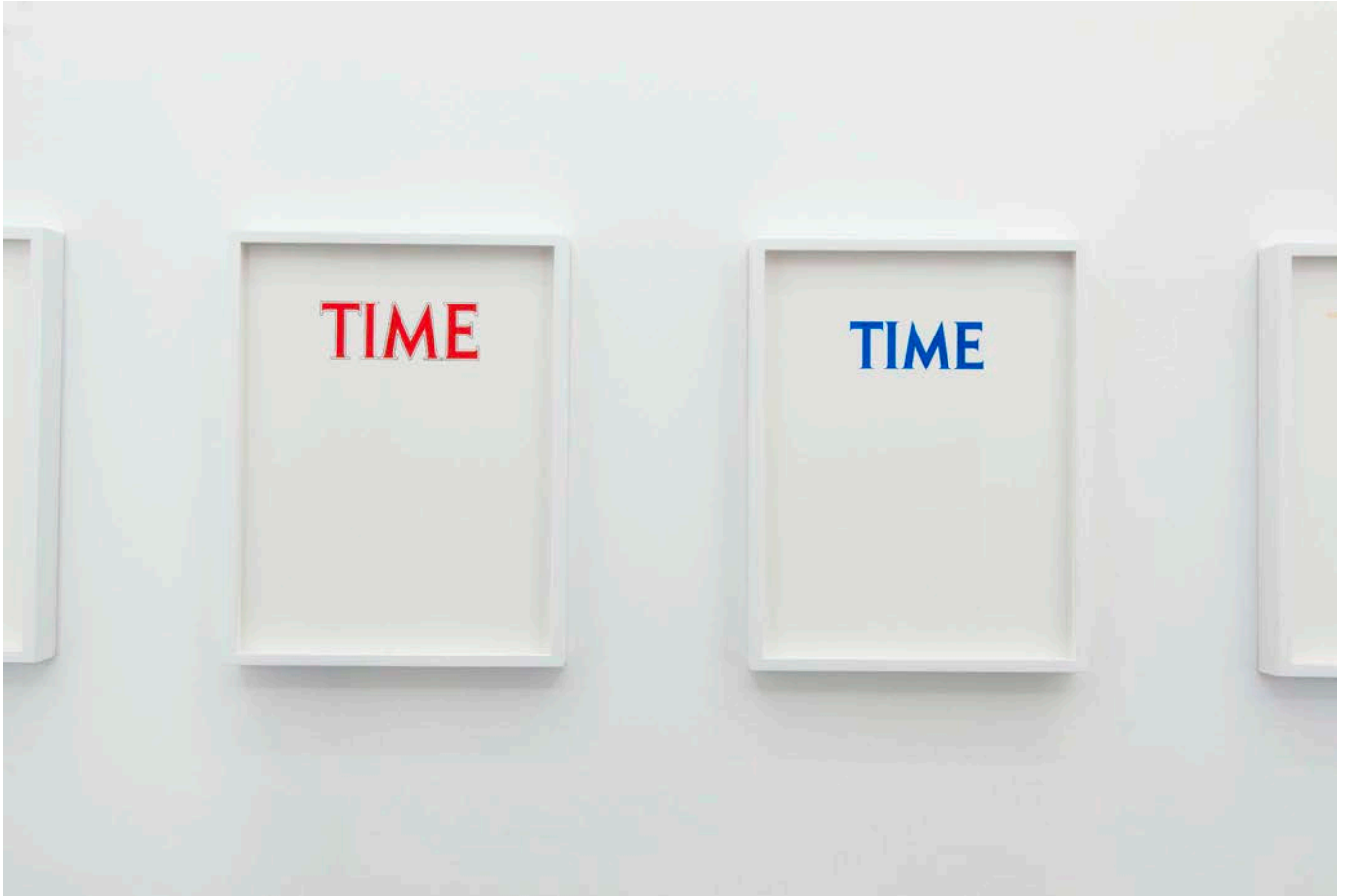
40 **WILFREDO PRIETO**
Mihail Gorbachov, 2011

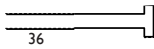
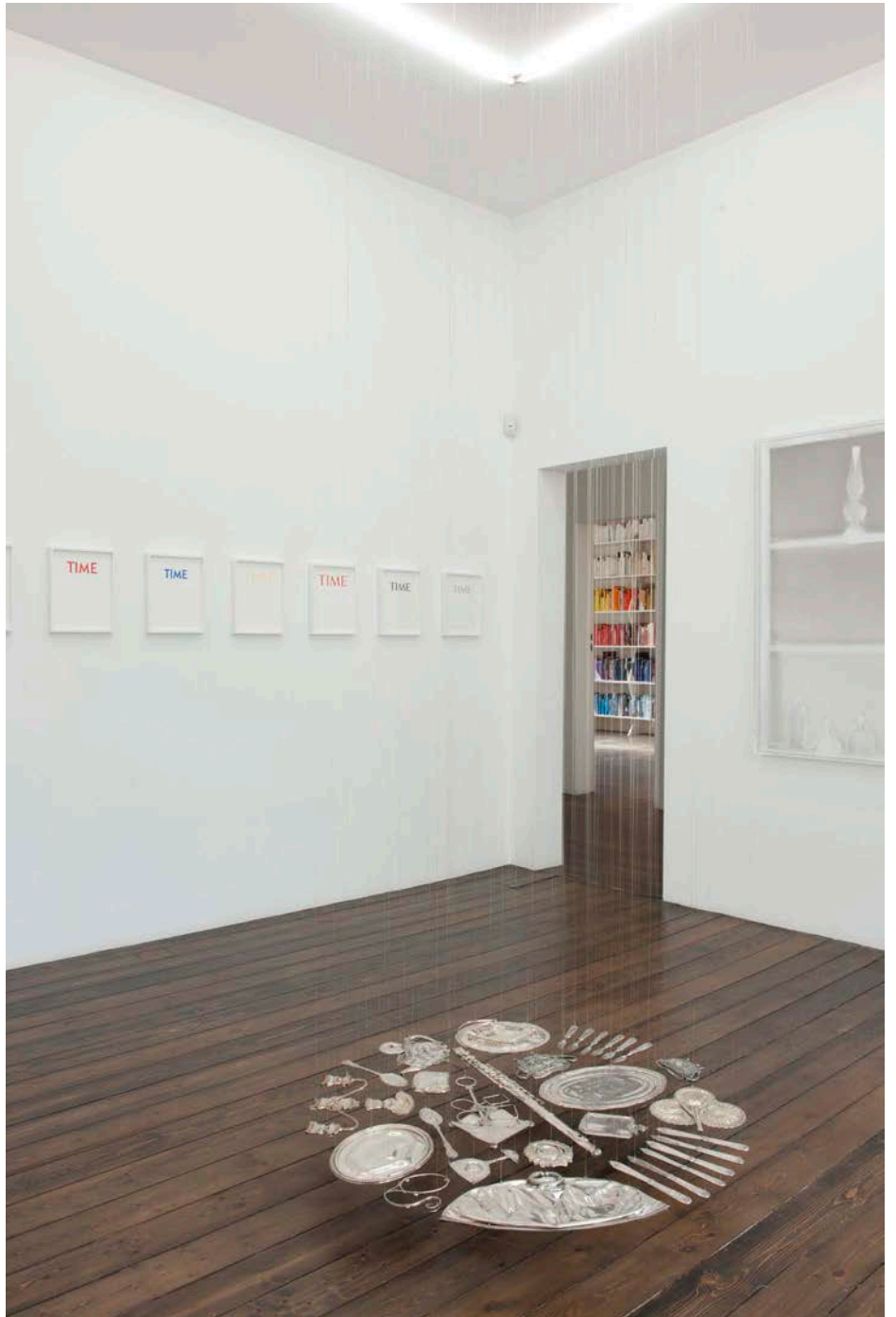
41 **WILFREDO PRIETO**
Adolf Hitler 1889-1945, 2011





- 37 Senza titolo
- 39 Doorknob
- 40 Mihail Gorbachov
- 42 Shelving for Unlocked Matter and Open Problems





36



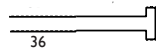
35

37

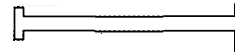








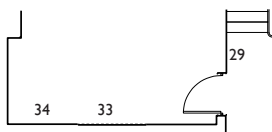
П



П

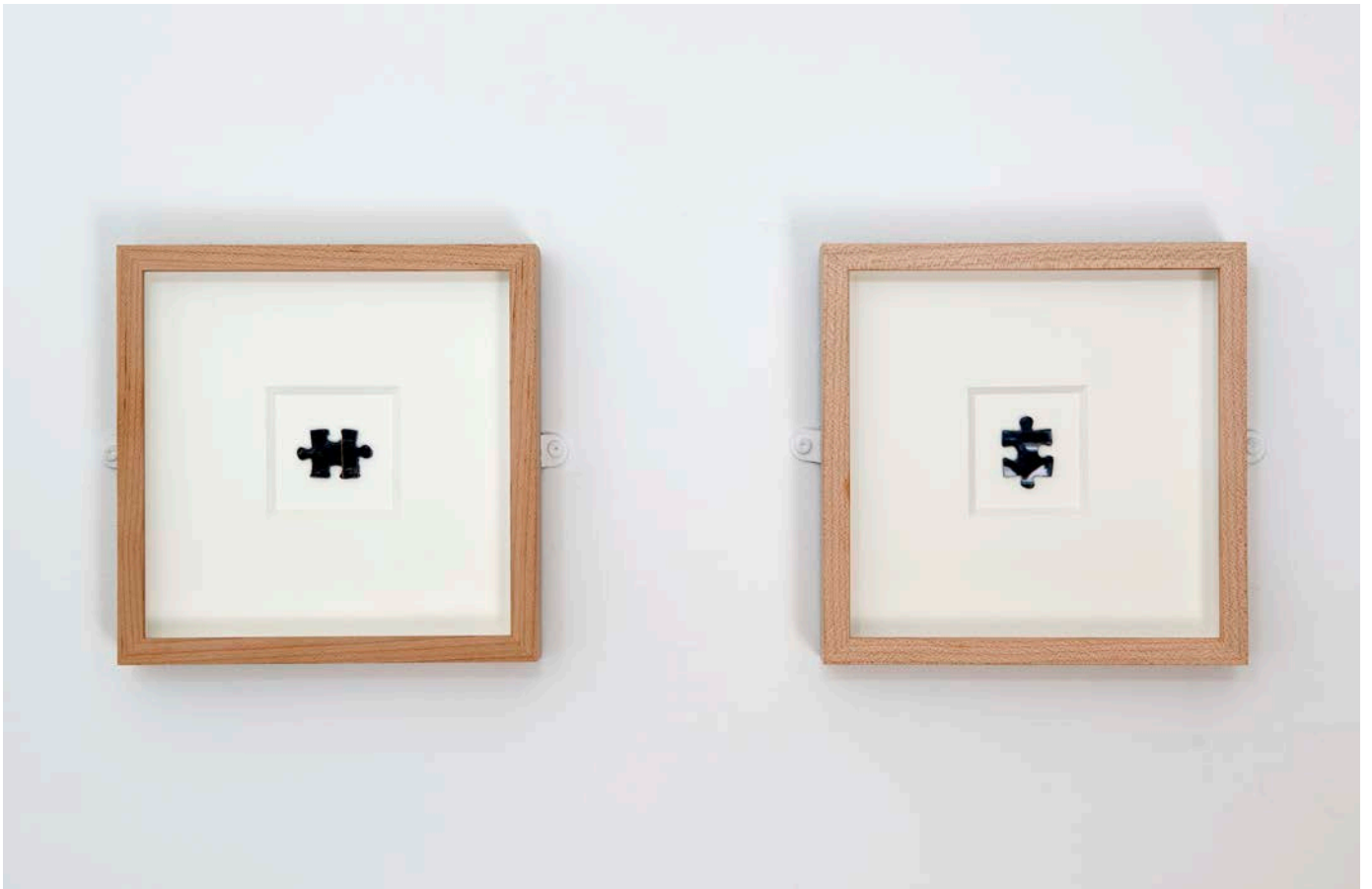
42





29 Something Between Us
33 Patrick Everaert
34 JFK 1963 and Man on the moon





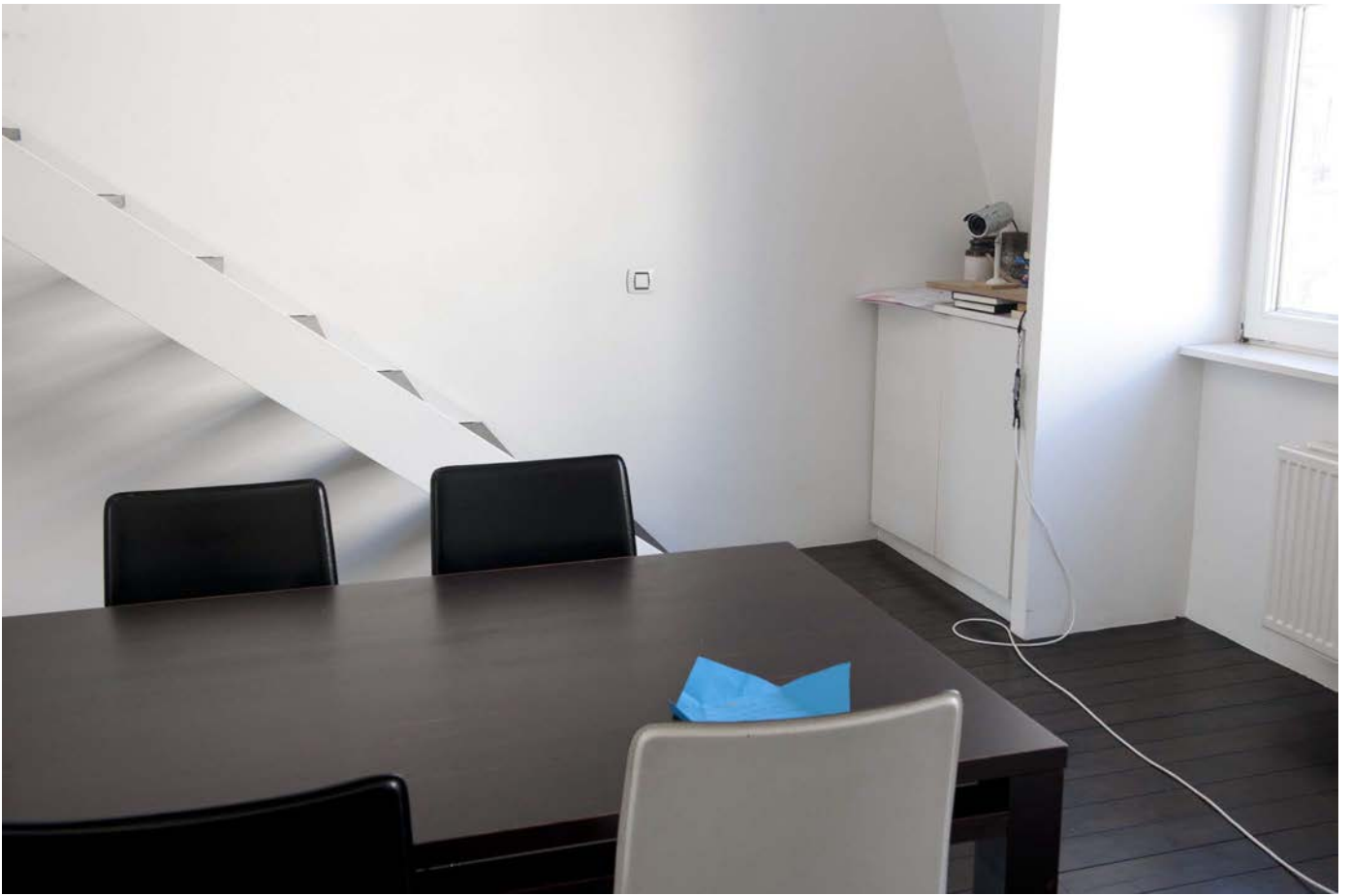
34 **WILFREDO PRIETO**
JFK 1963, 2011

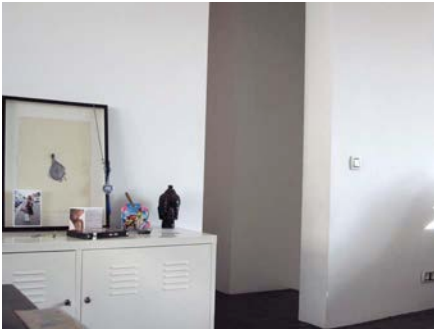
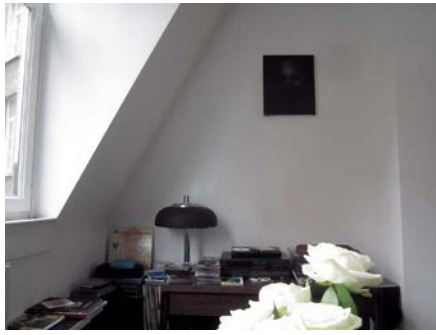
34 **WILFREDO PRIETO**
Man on the moon, 2011

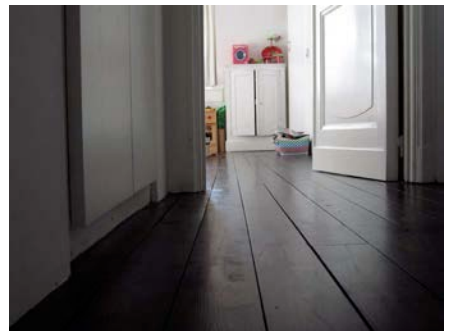
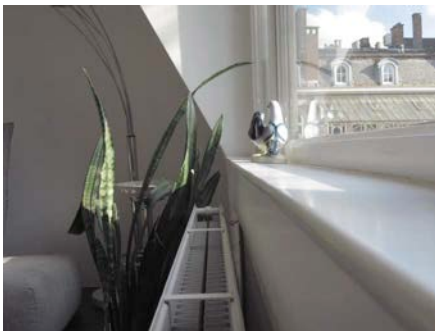
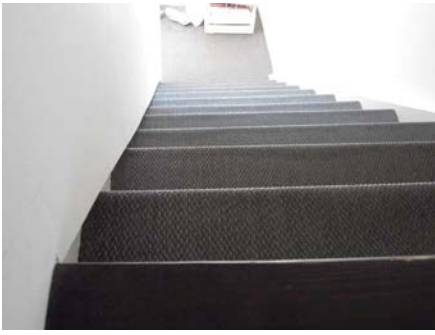


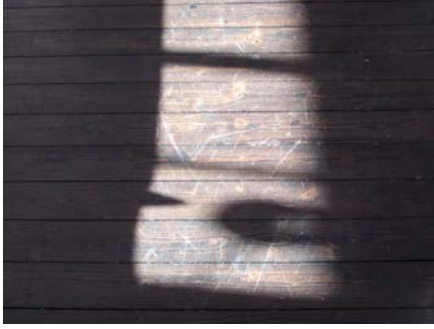
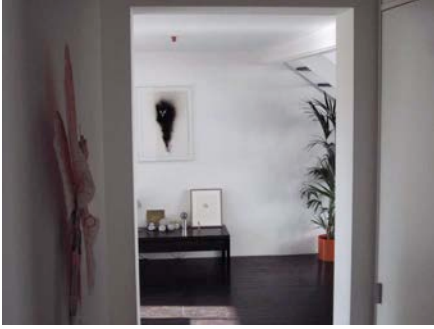
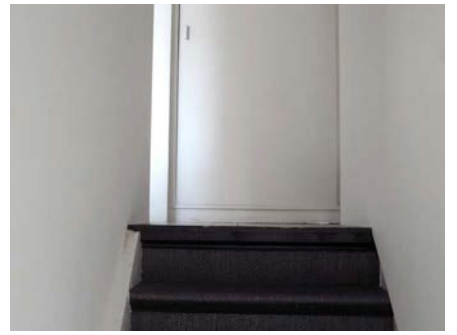


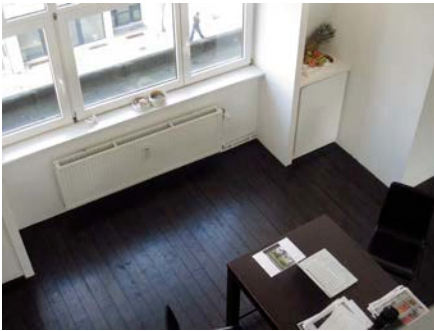
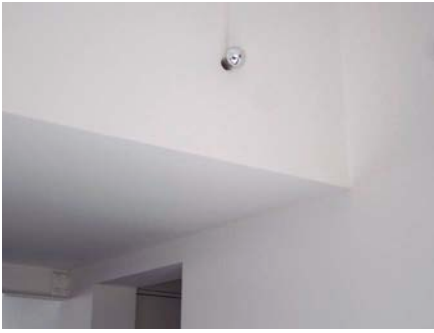


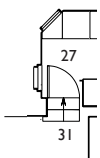




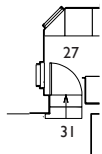


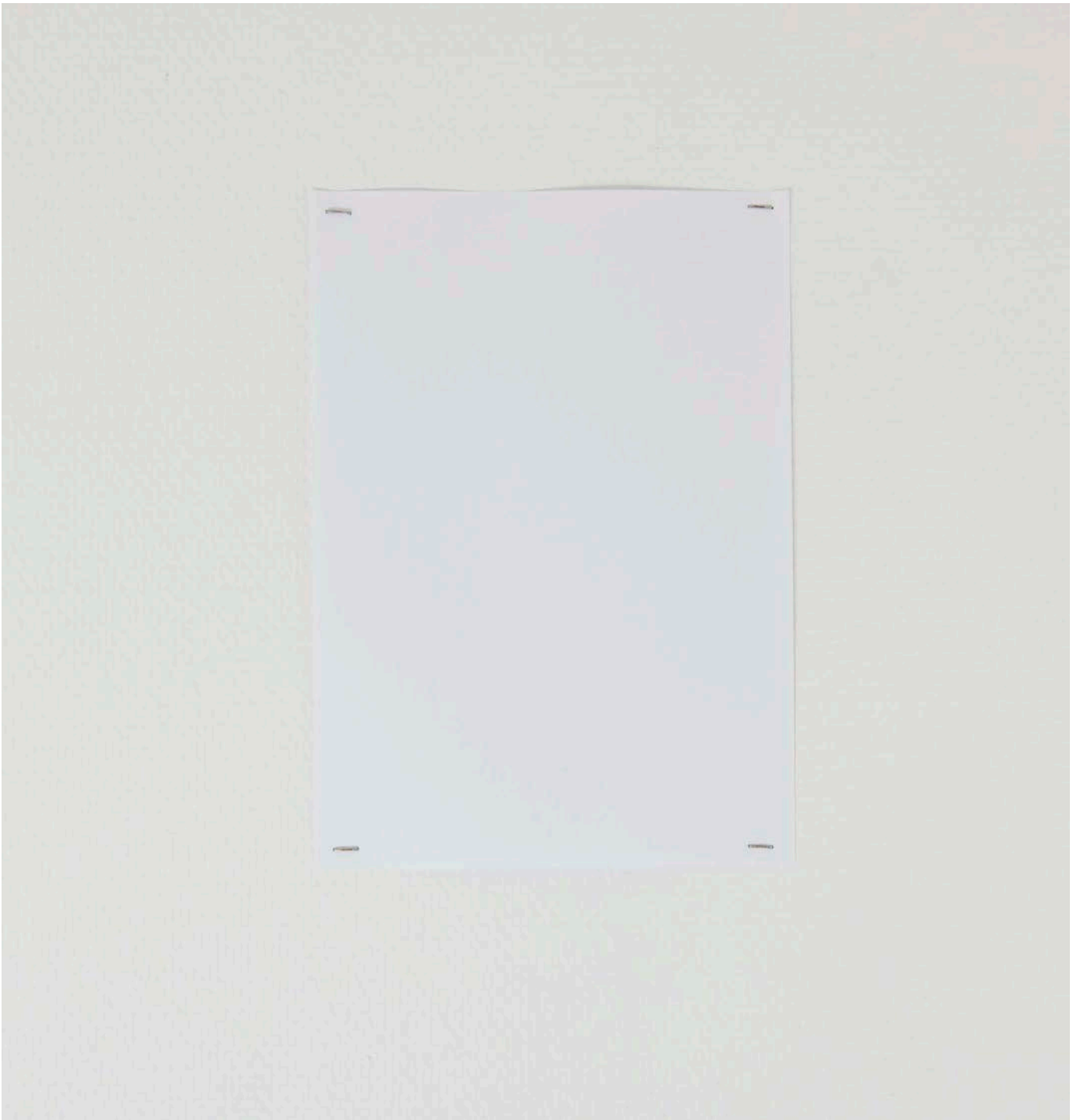
















25

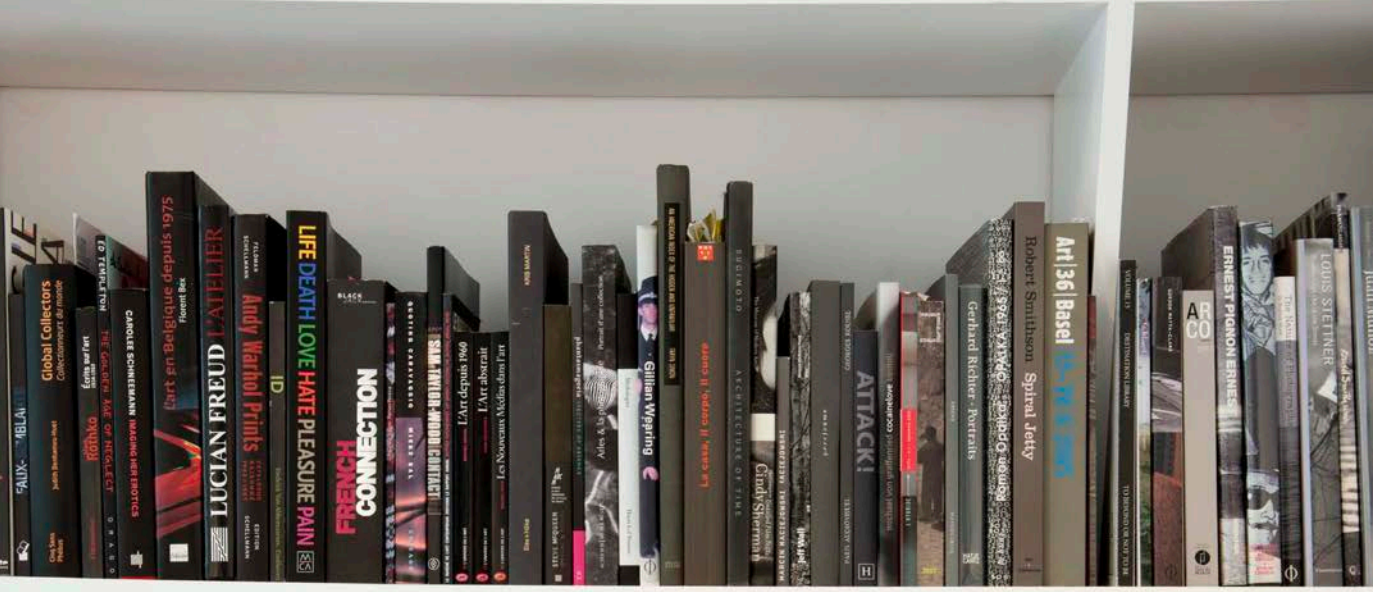
26

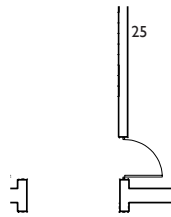
25 The Bartlebooth Monument

26 Complete list of words for the translation of the preamble of La Vie Mode d'Emploi









35

| 38









COMPLETE LIST OF WORDS TO BE USED IN ^{For}
THE ENGLISH TRANSLATION OF THE PREAMBLE OF

LA VIE MODE D'EMPLOI

by

GEORGES PEREC

(Numbers in brackets indicate the frequency of the word.)

- 8
1. **Words that I had to look up in the dictionary**
 - plume (1)
 - subterfuge (1)
 - livery (1)
 - eschewed (1)
 - attenuated (1)
 - cornice (1)
 - lectern (1)
 - lute (1)
 - 3
 2. **Foreign expressions words**
 - raison d'être (1)
 - in extremis (1)
 - Gestalt (1)
 - 7
 3. **A foreign language**
 - English (1)
 - 4
 4. **Colours**
 - yellow (2)
 - brown (1)
 - red (1)
 - 5.
 5. **Non-colours**
 - black ~~(1)~~ 2
 - white (1)
 - whitish (1)
 - grey (1)
 - 13
 6. **Some people or characters**
 - Austrian (1)
 - painter (1)
 - Jackson (1)
 - Pollock (1)
 - Pissarro (1)
 - woman (1)
 - lover (1)
 - player (1)
 - maker (3)
 - puzzler (2)
 - 24
 7. **Words related to the domestic sphere**
 - ceiling (1)
 - armchair (1)
 - carpet (1)
 - cover (1)
 - photograph (1)
 - edging (1)
 - puzzle (12)
 - dress (1)
 - pattern (5)





Abandon	Display	Neglect
Abuse	Divide	Obey
Accommodate	Drag	Occupy
Adapt	Dramatise	Open up
Adjust	Embrace	Order
Adopt	Encourage	Penetrate
Advise	Erase	Perforate
Announce	Exclude	Perform
Apologise	Explain	Profit
Appropriate	Fetishise	Prohibit
Assemble	Flatten	Propose
Avert	Freeze	Protect
Botch	Gather	Protest
Burst	Globalise	Provide
Camouflage	Glorify	Refer
Celebrate	Grasp	Refresh
Censor	Grieve	Refuse
Cheer up	Guide	Regenerate
Civilise	Hide	Release
Collect	Honour	Remain
Compose	Illuminate	Repel
Conceal	Imagine	Reveal
Confront	Imitate	Seduce
Confuse	Impress	Simulate
Connect	Indicate	Speculate
Conserve	Interrupt	Strike
Console	Intertwine	Struggle
Construct	Invade	Subdue
Contact	Invite	Suffocate
Control	Irritate	Support
Correct	Isolate	Surprise
Declare	Liberate	Surrender
Demarcate	Maintain	Torture
Demonstrate	Mark	Turn inside out
Depend	Measure	Turn pale
Direct	Mirror	Warn
Disguise	Mobilise	
Displace	Mock	

ndon
se
ommodate
pt
ust
pt
ise
ounce
ogise
ropriate
emble
rt
ch
st
houflage
bbrate
sor
er up
ise
ect
npose
ceal
front
fuse
nect
serve
sole
struct
tact
ntrol
rect
clare
marcate
monstrate
pend
ect
guise
place

Display
Divide
Drag
Dramatise
Embrace
Encourage
Erase
Exclude
Explain
Fetishise
Flatten
Freeze
Gather
Globalise
Glorify
Grasp
Grieve
Guide
Hide
Honour
Illuminate
Imagine
Imitate
Impress
Indicate
Interrupt
Intertwine
Invade
Invite
Irritate
Isolate
Liberate
Maintain
Mark
Measure
Mirror
Mobilise
Mock

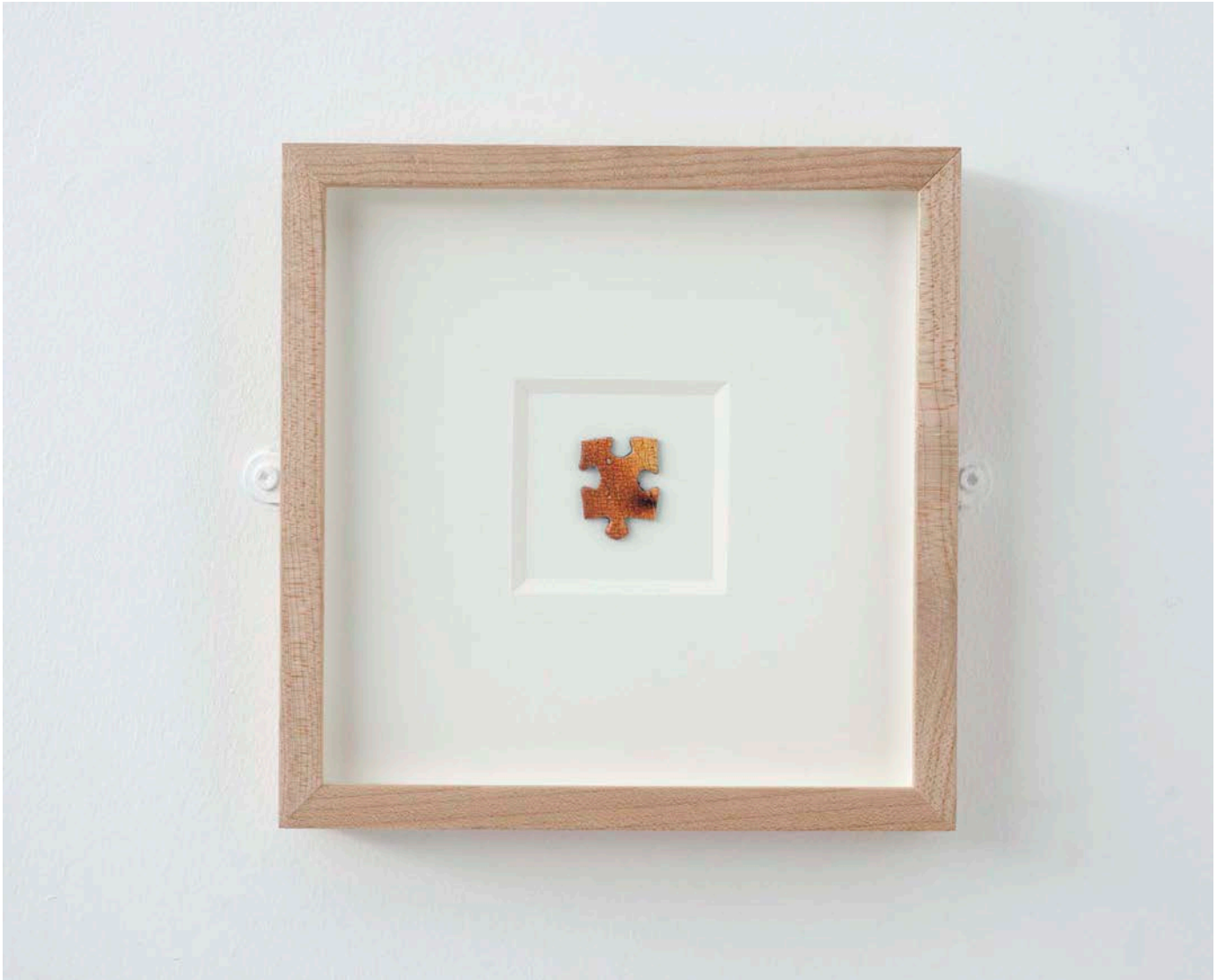
Neglect
Obey
Occupy
Open up
Order
Penetrate
Perforate
Perform
Profit
Prohibit
Propose
Protect
Protest
Provide
Refer
Refresh
Refuse
Regenerate
Release
Remain
Ropel
Reveal
Seduce
Simulate
Speculate
Strike
Struggle
Subdue
Suffocate
Support
Surprise
Surrender
Torture
Turn inside out
Turn pale
Warn

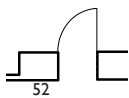
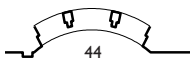








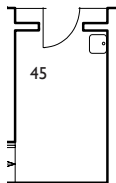
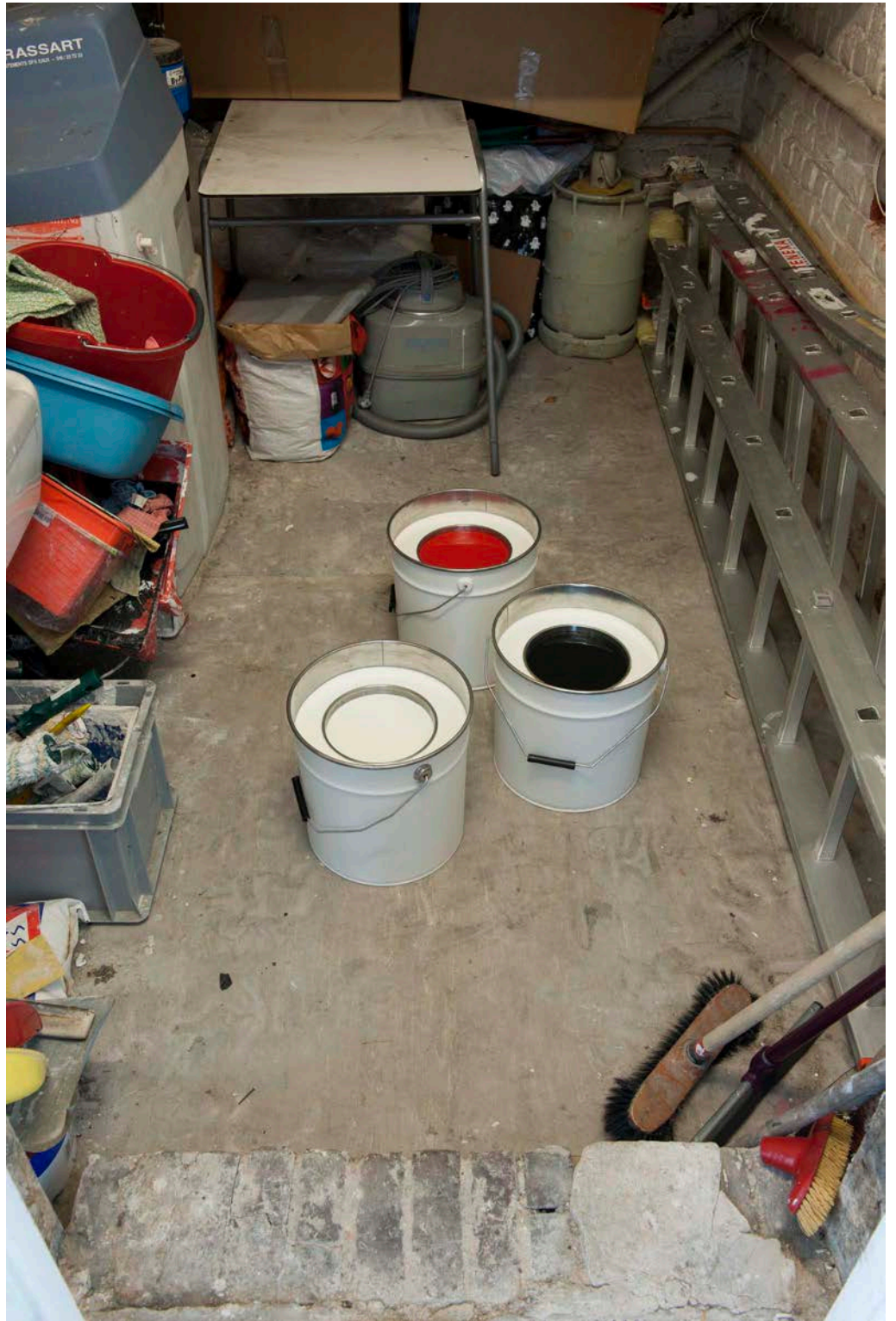


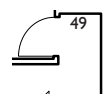




44 **MUNGO THOMSON**
Untitled (Margo Leavin Gallery, 1970-), 2009





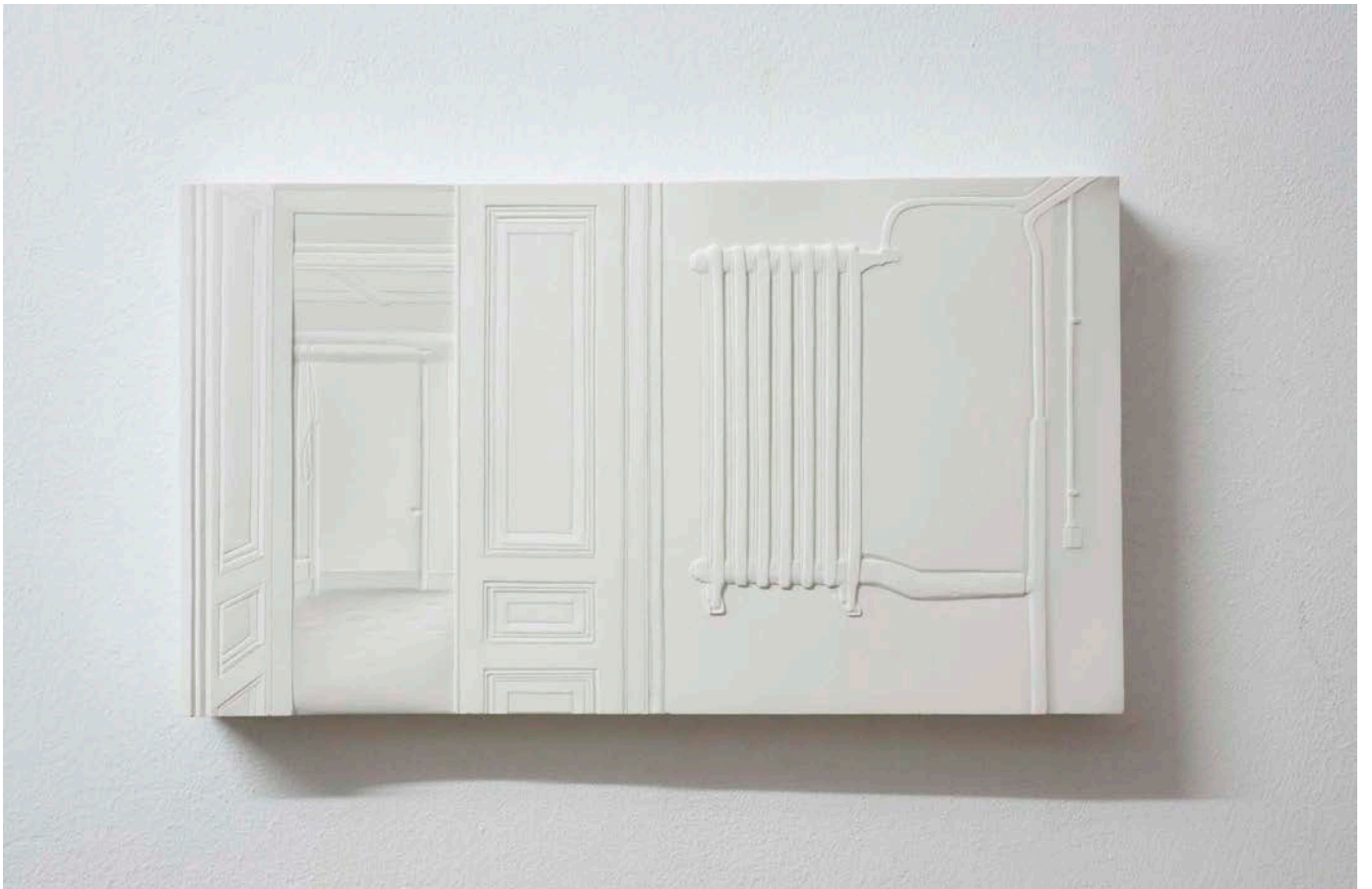


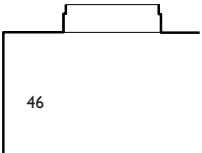




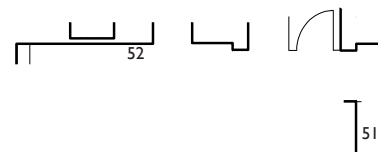
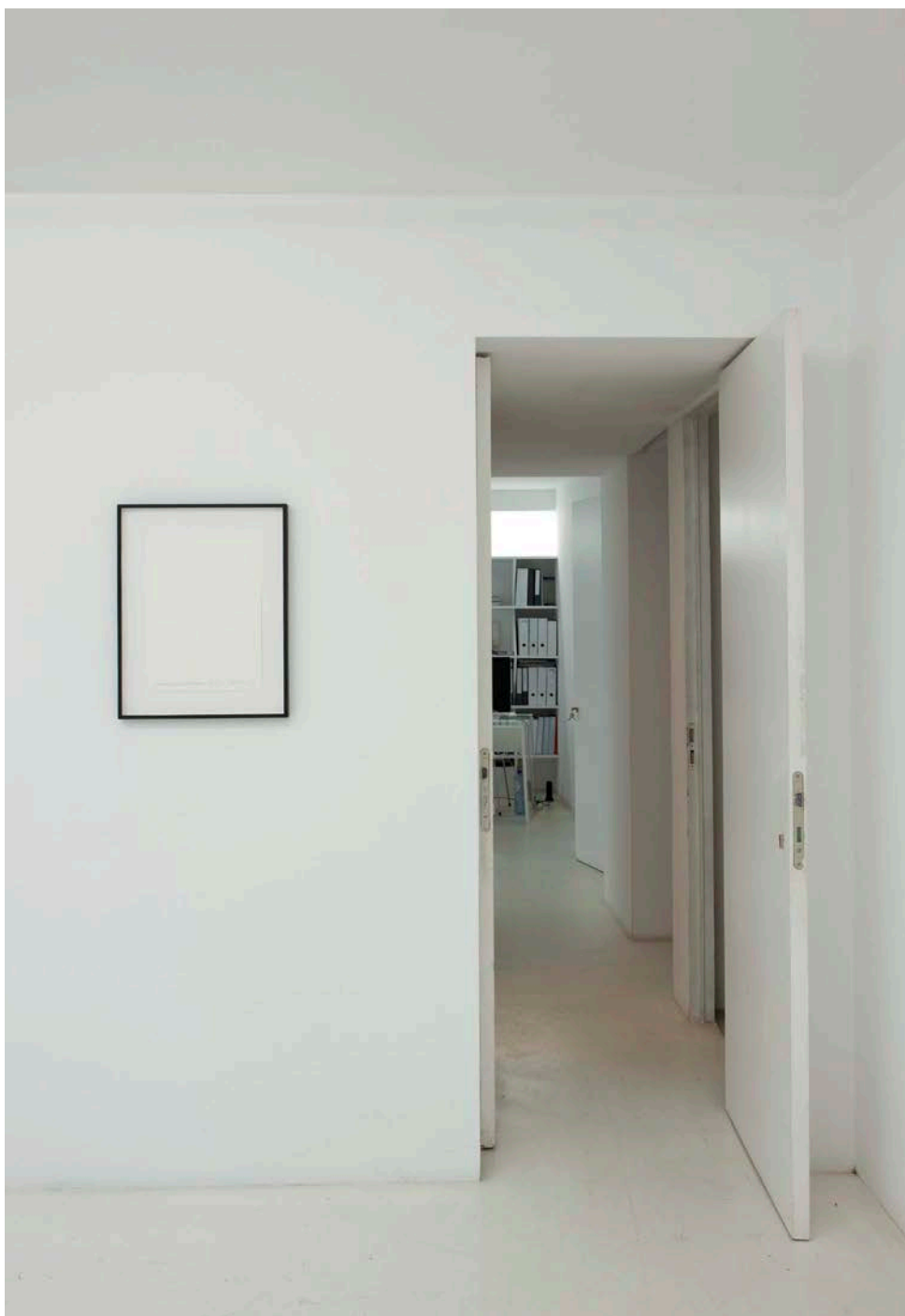






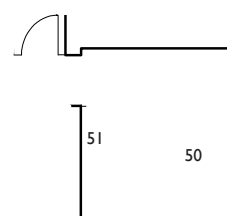






51 KRIS MARTIN
Endpoint of "La Vie Mode d'Emploi (Georges Perec), 2011

End-point of 'La Vie Mode d'Emploi' (G. Perce) Kai Marti 2011



50 D C D
51 Endpoint of "La Vie Mode d'Emploi (Georges Perec)

A black trapezoidal book cover with the text "GORGS PRC" in gold. The cover is centered on a light gray background.

GORGS PRC

MSSNDCLRCQ

Meessen De Clercq

Abdijstraat 2a Rue de l'Abbaye, 1000 Brussels, Belgium

www.meessendeclercq.com

This publication is produced to accompany the exhibition

La Vie Mode d'Emploi (Life A User's Manual) at Meessen De Clercq, Brussels,
September 10 – October 15, 2011.

Photographic credits: Philippe De Gobert

P. xxx Courtesy the artist and Yvon Lambert, Paris

P. xxx Courtesy the artist and Sies + Höke, Düsseldorf

P. xxx Courtesy the artist and Maisterravalbuena, Madrid

P. xxx Courtesy the artist and Seventeen, London

P. xxx Courtesy the artist and ProjecteSD, Barcelona

P. xxx Courtesy the artist and Triple V, Dijon/Paris

P. xxx Courtesy the artist and Greenberg Van Doren, New York

All rights reserved

Published in November 2011

Graphic design: Speculoos, xx

ISBN 978-2-930528-08-3

